

TWIN JET

16

L'ÉPICURIEN
CITYBREAK
LIFESTYLE
SPORT



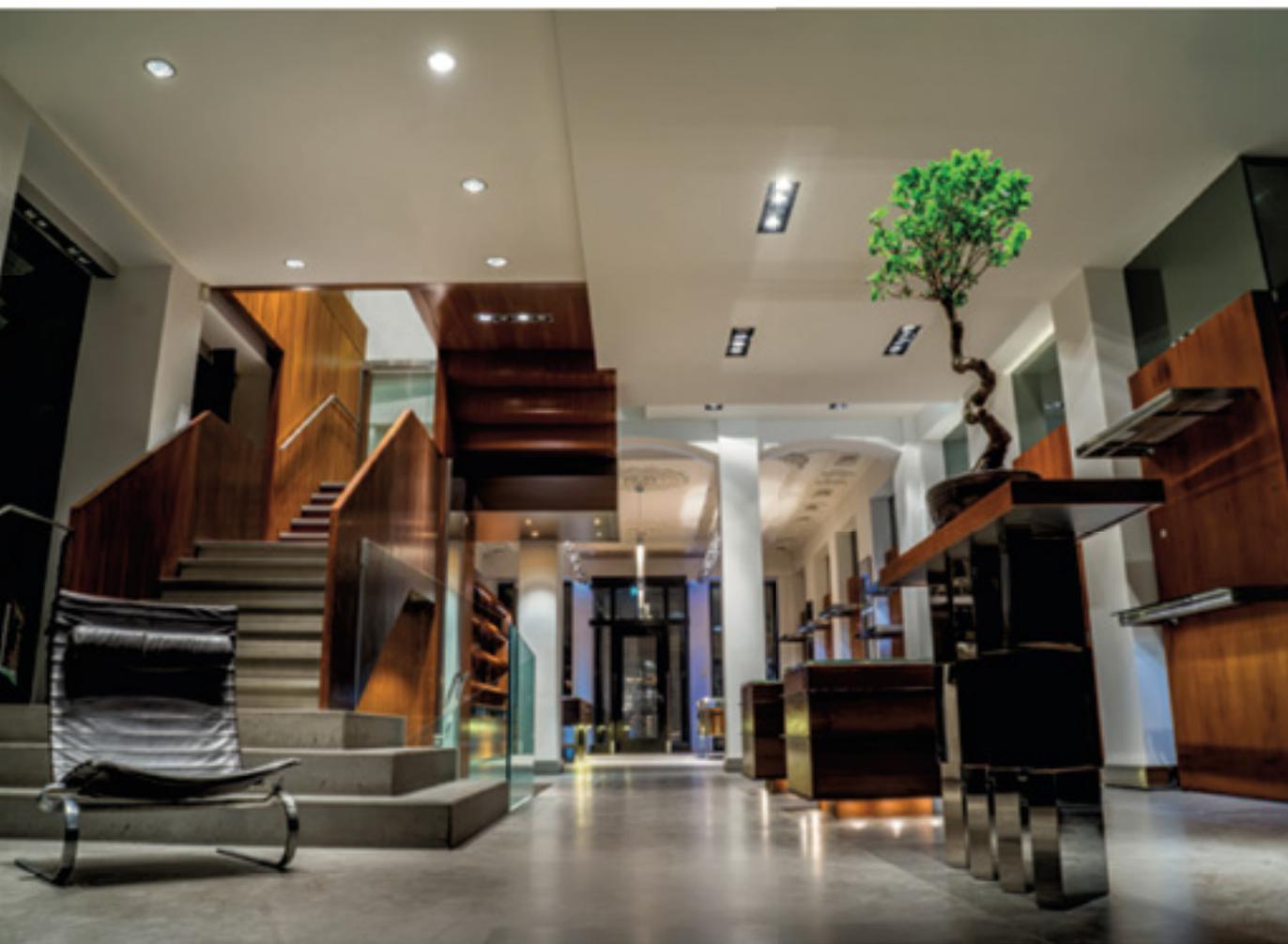
2019 TWIN JET MAG N:16

*Ce magazine vous est offert
emportez le !*

This magazine is offered, get it !

GRAPHITI

HOMME - FEMME



MADE TO MESURE - LUXURY CLOTHES

32 Rue Edouard Herriot - 69002 Lyon

Tel : 04 78 39 42 94

WWW.GRAPHITI.FR



Tonnerre de Brest!!

Beautiful Brittany!!

”

L'expression favorite du capitaine Haddock!!

Et c'est un InFlight du Tonnerre de Brest que nous vous proposons chers passagers.

Un démarrage de Printemps sur les chapeaux de roues avec de nouvelles destinations, notamment sur Brest.

Des rubriques un peu en avance sur l'été, notamment pour les sports nautiques!

Normal! Nous sommes à la recherche de votre bien être, tout comme l'INRA l'est pour l'environnement.

L'environnement qui est une préoccupation de TWINJET, avec des avions parmi les moins générateurs d'empreinte carbone, c'est un choix éco responsable que nous avons fait à une époque où d'autres se souciaient peu de la planète.

Démarche de protection de l'environnement qui va jusqu'à nous faire investir dans un simulateur de vol qui lui est à 0 émissions et qui nous permet de toujours relever le niveau de sécurité des futurs pilotes de demain.

Tous les ingrédients sont là pour vous souhaiter de bons vols vers Brest ou ailleurs sur les lignes de la compagnie qui se veut les Ailes de vos Régions.

”

Brittany is a firm favourite with tourists keen to experience some of France's most untamed coastal scenery! Our inflight magazine will get you in the mood for discovering new destinations - first and foremost the port city of Brest - trying out new activities and generally getting your Spring off to a flying start!

Some of the articles are ahead of the curve as far as this summer's calendar of events is concerned, especially the water sports section!

That's just because we want you to have time to get in tip-top condition - a bit like the INRA's desire for our natural environment.

The environment is a key consideration for TWINJET, which operates aircraft with an impressively low carbon footprint - we were making environmentally-responsible decisions when few people were worrying about green issues.

In fact, preserving the environment is so important to us that we have invested in a zero-emissions flight simulator to train the next generation of pilots to be even better - and safer - at what they do.

It all adds up to a recipe for great flights to Brest and elsewhere on the airline with a vision for connecting France's regions by air.

GUILLAUME COLLINOT

Directeur général

TWIN JET MAGAZINE

Le magazine Inflight de la compagnie



Votre publicité sur cette page !

**4500 voyageurs/semaine + Hommes d'affaires à hauts revenus + Édition trimestrielle.
ACTU/ECO, CITY BREAK, L'ÉPICURIEN, LIFE STYLE, SPORT, SUCCESS STORY**

Offrez-vous un support média unique

Pour plus d'information contactez notre service publicité :

04 42 975 975

contact@agence-exprimer.com



4 - 7 ActuÉco

La transition énergétique dans l'automobile

8 - 13 CityBreak

Brest: La mer au sens large



14 - 18 LifeStyle

Spécial plongée



20 - 25 Sport

*Spécial Sports Nautiques
De vagues et vents portants*

26 - 31 SuccessStory

L'INRA, Institut National de la Recherche Agronomique, une réussite française



32 - 37 L'Épicurien

À lire absolument cet été...

38 - 39 Twin JetNews

40 - 47 RéseauFlotte

Trimestriel - Juin 2019 - TWIN JET - 1070 Rue du Lieutenant Parayre - CS 30370 - 13799 Aix-en-Provence cedex 3 - Numéro de dépôt légal ISSN : 2430-9109.

COUVERTURE : © Istock

Directeur de publication et responsable de la rédaction : Sophie Manaut
Conception/Réalisation : EXPRESSER, 180 rue Louis Armand, Pôle d'Activités d'Aix-en-Provence, 13290 - Aix-en-Provence - Tél. : 04 42 975 975 - contact@agence-exprimer.com

Crédits photos : © Brest Métropole © Violette Gallimard © Mathieu Le Gall © F. Bertemin © Olivier Favre © Aqua Lung © Beuchat © Festina © Scubapro © GKA Kite World Tour - Romantsova © World Surf League © Souville, Japon © Carter © INRA © Aurélien GRANET © Stéphane Dupont © Istock

Traduction : Anglophrase - Direction artistique : EXPRESSER - Impression : Caractère
Publicité support : Rodolphe Bayle - rbayle@alteor.com



La transition énergétique dans l'automobile

Rouler propre : les nouveautés 2019

Pour une mobilité durable

Energy transition and the automobile sector
Green motoring: what's new in 2019?
Towards a more sustainable transportation model

LA CIRCULATION AUTOMOBILE EST RESPONSABLE DE 30% DES ÉMISSIONS DE GAZ À EFFET DE SERRE ET EN PARTICULIER DES ÉMISSIONS DE CO2. DEPUIS 10 ANS, LE DISPOSITIF DE BONUS-MALUS ÉCOLOGIQUE INCITE LES CONSTRUCTEURS ET LES AUTOMOBILISTES À PRIVILÉGIER DES VÉHICULES MOINS POLLUANTS. LE POINT SUR LA TRANSITION ÉNERGÉTIQUE DANS LE SECTEUR AUTOMOBILE EN 2019.

Les transports étaient à l'origine de 26% des émissions de gaz à effet de serre (GES) en 2008. Dix ans plus tard, ils représentent 30% des GES. Les innovations technologiques et les nouvelles mesures fiscales en faveur des véhicules propres n'ont pas encore réussi à compenser le développement des transports. En France, les véhicules particuliers - voitures et deux-roues - représentent une part prépondérante (80,5%) du transport intérieur des voyageurs. Or la circulation routière est le mode de transport le plus émetteur de polluants dans l'air. Si la généralisation des pots catalytiques a fortement réduit les émissions d'oxydes d'azote (-60%) et de plomb (-99%), les émissions de cuivre (Cu) et de zinc (Zn) augmentent toujours. C'est un

VEHICULAR EMISSIONS ACCOUNT FOR 30% OF ALL GREENHOUSE GAS EMISSIONS, ESPECIALLY CO2 EMISSIONS. OVER THE LAST 10 YEARS, THE FRENCH GREEN INCENTIVE/PENALTY SCHEME HAS ENCOURAGED MANUFACTURERS AND DRIVERS TO MAKE THE TRANSITION TO LESS POLLUTING VEHICLES. WE LOOK AT THE CURRENT STATE OF PLAY REGARDING THE AUTOMOBILE SECTOR'S TRANSITION TO GREENER ENERGY.

Transportation produced 26% of all greenhouse gas emissions in 2008. Ten years on, that figure has increased to 30%. Technological advances and new tax incentives relating to greener motoring haven't yet managed to offset the growth in the transport sector. In France, private vehicles - cars and two-wheelers - have the lion's share (80.5%) of the domestic travel market. Road-based transportation is the most-polluting method of transportation in terms of air pollution. Although the widespread use of catalytic converters has significantly reduced nitrogen oxide emissions (-60%) and lead (-99%), emissions of copper (Cu) and zinc (Zn) are still going up. It's clear there are more vehicles on the roads (+10.7% in 15 years), and more roads (12.6% increase in road

fait avéré, la circulation routière se développe (+10,7% en 15 ans), tout comme le réseau (+12,6% de routes supplémentaires en 20 ans) et le parc roulant avec 39 millions de véhicules actuellement en France. Et les motorisations hybrides et électriques, certes en pleine croissance, ne représentent que 5% du marché.

La voiture individuelle, un phénomène inconditionnel

Depuis 2007, le parc automobile roulant a ainsi gagné 2,4 millions de véhicules supplémentaires (+6,6%), dont deux millions de voitures particulières et 500 milliers de véhicules utilitaires légers (+8,3%). Malgré le développement des transports en commun, des nouveaux usages de covoiturage, de la location à la demande... la grande majorité des conducteurs français reste attachée au véhicule particulier. Pour preuve, le budget « transports » des ménages est dédié à 83% aux véhicules individuels. Par contrainte - absence d'alternative ou difficultés d'accès aux transports en commun - mais plus souvent par choix, nous sommes des automobilistes inconditionnels.

capacity over the last 20 years). In total, there are some 39 million registered vehicles in France. Only about 5% of these are hybrids and electric cars, although this figure is growing steadily.

Private cars – a non-negotiable

Since 2007, the number of registered vehicles on French roads has grown by 2.4 million (+6.6%), two million of which are private cars and 500,000 light commercial vehicles (+8.3%). Despite the growth in public transport, new methods of car-sharing and hourly rental car schemes, most French drivers are very much attached to having their own car, as demonstrated by the fact 83% of the average household's transport budget goes towards private vehicles. Either by default (lack of alternatives or limited public transport) - but more often by design, we don't want to give up our cars.



LA VOITURE ÉLECTRIQUE REMONTE LE TEMPS LA VOITURE ÉLECTRIQUE REMONTE LE TEMPS

Plus propre, plus respectueux de l'environnement, l'électrique séduit de plus en plus d'adeptes dans le monde, au point que beaucoup imaginent aujourd'hui la technologie comme l'avenir de l'automobile. Pourtant, si le marché est en pleine expansion depuis les années 2010, il faut remonter en 1834 pour découvrir la toute première voiture électrique au monde. Inventée au XIXe siècle par Thomas Davenport et Camille Jenatzy la Jamais-Contente est le premier véhicule à avoir franchi le cap des 100 km/h. De quoi imaginer un horizon plus vert sur nos routes.

Plus propre, plus respectueux de l'environnement, l'électrique séduit de plus en plus d'adeptes dans le monde, au point que beaucoup imaginent aujourd'hui la technologie comme l'avenir de l'automobile. Pourtant, si le marché est en pleine expansion depuis les années 2010, il faut remonter en 1834 pour découvrir la toute première voiture électrique au monde. Inventée au XIXe siècle par Thomas Davenport et Camille Jenatzy la Jamais-Contente est le premier véhicule à avoir franchi le cap des 100 km/h. De quoi imaginer un horizon plus vert sur nos routes.

Aurélien GRANET
Chroniqueur pour Twin Jet Mag

FOCUS SUR LE BONUS-MALUS AUTOMOBILE FOCUS ON GREEN INCENTIVE/PENALTY SCHEMES

24 910

IMMATRICULATIONS DE VOITURES ÉLECTRIQUES EN 2017
ELECTRIC CARS WERE REGISTERED IN 2017

81 548

IMMATRICULATIONS DE VÉHICULES HYBRIDES NEUFS EN 2017
HYBRID VEHICLES WERE REGISTERED IN 2017

BARÈME PROGRESSIF DU MALUS EN 2019 :
THE PENALTIES PAYABLE UNDER THIS SCHEME IN 2019 RANGE

DE FROM 35€
À TO 10 500€

Pour réduire les émissions de gaz à effet de serre et la dépendance énergétique, des mesures gouvernementales encouragent le développement des véhicules propres, avec notamment le dispositif de bonus - malus écologique créé en 2008.

In order to reduce greenhouse gas emissions and promote energy independence, the French state has taken action to encourage the uptake of greener vehicles, notably in the shape of the introduction of the green incentive/penalty scheme in 2008.

Une fiscalité durcie en 2019

Si les véhicules hybrides ne bénéficient plus du bonus écologique depuis 2018, cette aide financière peut tout de même représenter jusqu'à 6000 € pour l'achat un véhicule électrique neuf. Depuis le 1er janvier 2019, la prime à la conversion des plus anciens véhicules est réservée aux automobiles émettant moins de 122 g CO₂/km. Elle peut atteindre 5000 € sous certaines conditions, de ressources notamment.

Version coercitive du dispositif, le malus écologique peut atteindre 10 500 €. Sa version 2019 est plus contraignante et s'applique aux véhicules de tourisme à partir d'un seuil d'émission de CO₂ abaissé à 117 g de dioxyde de carbone par kilomètre. Les véhicules les plus émetteurs de dioxyde de carbone sont taxés à la première immatriculation. Ainsi un Porsche Cayenne Essence Hybride ne sera pas taxé tandis que la taxe additionnelle sur la carte grise d'un modèle Turbo à essence s'élèvera à 8753 €. Pour anticiper votre achat automobile et comparer les malus éventuels, l'ADEME met en ligne les informations environnementales sur les véhicules particuliers commercialisés en France sur son site Car Labelling.

More stick than carrot in 2019

Although hybrid vehicles no longer qualify for a purchase grant (as of 2018), buyers of new electric vehicles can still receive up to 6,000 € towards their purchase. Since January 1st 2019, the scrappage grant will only apply to drivers buying new cars that emit under 122 g CO₂/km. The grant may be as high as 5,000 € depending on circumstances, especially the applicant's financial situation.

From carrot to stick, penalties payable under the scheme can be as high as 10,500 €. In 2019, the scheme was tightened up and is now triggered by a lower limit (vehicles producing 117g CO₂/km or more). Vehicles that produce the highest CO₂ emissions are taxed from the very first year of their purchase. So, a Porsche Cayenne Petrol Hybrid will not be taxed but the extra tax levied on a Cayenne Petrol Turbo model will be 8,753 €. The French Environment and Energy Efficiency Agency (ADEME) can help you choose your new car by offering you information on the environmental performance of vehicles on sale in France on its 'Car Labelling' website. This will enable you to calculate any penalties that may be levied on your purchase.



L'émergence d'une nouvelle offre des constructeurs

Aujourd'hui, l'autonomie des batteries a été nettement améliorée et les voitures à moteur électrique affichent des prix plus accessibles qu'auparavant. Si Toyota fabrique depuis 20 ans des véhicules hybrides qui jumellent moteur essence et moteur électrique, en 2019 la quasi-totalité des industriels du secteur automobile diversifie largement leur offre. De nouveaux modèles propres sont annoncés comme la Camry Hybride de Toyota, une grande berline sans malus écologique, la Peugeot 208 électrique, la Renault Zoé 2, l'Opel Corsa électrique, le DS3 Crossback électrique, l'Audi e-tron, la Nissan Leaf e-Plus ou le premier SUV électrique de Mercedes.

Car manufacturers: driving a greater range of choice for consumers

Battery life has been much improved and electric-powered cars are far more affordable than was once the case. Although Toyota has been making hybrid vehicles combining petrol engines and electric motors for the past 20 years, by 2019, almost all major car manufacturers had joined them in presenting a more diverse product range. New, greener models are now on the market, such as the Toyota Camry Hybrid, a roomy saloon car that attracts no green penalty, the electric Peugeot 208, the Renault Zoé 2, the electric Opel Corsa, the electric DS3 Crossback, the Audi e-tron, the Nissan Leaf e-Plus and Mercedes' first electric SUV. écologique, la Peugeot 208 électrique, la Renault Zoé 2, l'Opel Corsa électrique, le DS3 Crossback électrique, l'Audi e-tron, la Nissan Leaf e-Plus ou le premier SUV électrique de Mercedes.



REPÈRES : (CHIFFRES 2017 - FRANCE)

KEY FACTS AND FIGURES: (2017 STATISTICS - FRANCE)

32,5 millions
DE VOITURES PARTICULIÈRES
PRIVATE CARS ON THE ROAD

6,2 millions
DE VÉHICULES UTILITAIRES LÉGERS
LIGHT COMMERCIAL VEHICLES

61%
DES VOITURES PARTICULIÈRES
ROULENT AU DIESEL
OF PRIVATE CARS ARE DIESEL
MODELS

MOTORISATION HYBRIDE :
HYBRID VEHICLES:

3,9%
DES IMMATRICULATIONS
OF REGISTERED VEHICLES

MOTORISATION ÉLECTRIQUE :
ELECTRIC VEHICLES:

1,2%
DES IMMATRICULATIONS
OF REGISTERED VEHICLES

1100 milliers
DE KILOMÈTRES DE ROUTES
A ROAD NETWORK STRETCHING
ALMOST 1.1 MILLION KILOMETRES

+12,6%
DE ROUTES SUPPLÉMENTAIRES
EN 20 ANS
INCREASE IN LENGTH OF ROAD
NETWORK OVER THE LAST 20 YEARS

CIRCULATION ROUTIÈRE :
ROAD TRAFFIC:

10,7%
EN 15 ANS / IN THE LAST 15 YEARS

- L'utilisation des réseaux routiers est passée de 548 à 606 milliards de véhicules au km entre 2002 et 2017
- La consommation énergétique du secteur des transports représente 31% de la consommation énergétique française.
- La route représente 94,7% de la consommation énergétique des transports
- Road usage has gone from 548 to 606 billion vehicle kilometres of traffic between 2002 and 2017
- The transportation sector accounts for 31% of total French energy consumption.
- Road travel accounts for 94.7% of transportation sector energy consumption.

LES ÉMISSIONS DE GAZ

À EFFET DE SERRE

SUR LA ROUTE

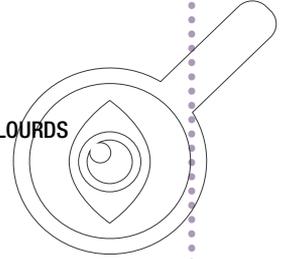
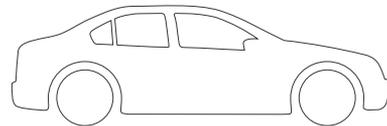
GREENHOUSE GAS EMISSIONS BY
ROAD TRAFFIC TYPE

56%
PAR LES VOITURES PARTICULIÈRES
BY PRIVATE CARS

23%
PAR LES VÉHICULES LOURDS
BY HGVS

21%
PAR LES VÉHICULES UTILITAIRES
BY LIGHT COMMERCIAL VEHICLES

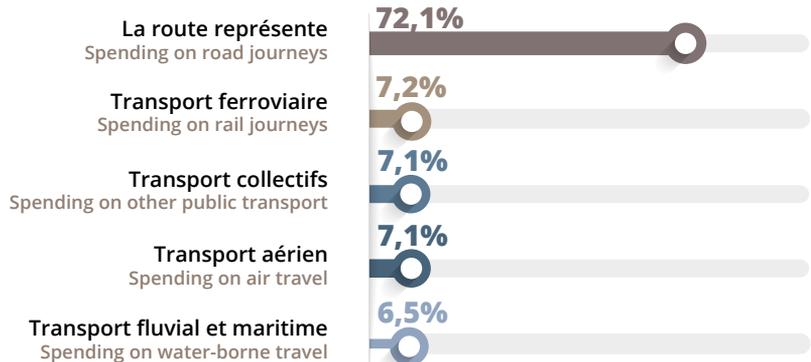
- Le transport routier génère 38% des émissions de CO2
- En 2017, les émissions moyennes de CO2 des véhicules particuliers neufs s'élevaient à 111 g /km
- Road transport generates 38% of France's CO2 emissions
- In 2017, the average CO2 emissions produced by new private vehicles are 111 g/km



LA DÉPENSE DE TRANSPORTS EN FRANCE / SPENDING ON TRANSPORTATION IN FRANCE

Dépense totale :
402 milliards d'euros
Soit 17,5% du produit
intérieur brut (PIB)

Total spend:
402 billion euros
i.e. 17.5% of gross domestic
product (GDP)



Les ménages dépensent 171,7 milliards d'euros dans les transports. Soit 14,4% des dépenses de consommation.

French households spend 171.7 billion euros on transportation. This represents 14.4% of household spending.

Sources : Service de la donnée et des études statistiques (SDES) - www.statistiques.developpement-durable.gouv.fr/chiffres-cles-du-transport-edition-2019 - Agence de Service et de Paiement - www.asp-public.fr - Comité des Constructeurs Français d'automobiles.

City Break

CONNECTED TO LILLE SINCE APRIL BY TWIN JET, THE CITY IS A STRONGHOLD OF FRANCE'S MARITIME ECONOMY. FROM THE NAVAL BASE TO THE PLATEAU DES CAPUCINS SHOPPING AND ARTS CENTRE, THE COMMERCIAL PORT AND THE TOWN CENTRE, THE SEA RUNS LIKE A COMMON THREAD THROUGH EVERYTHING.

RELIÉE À LILLE DEPUIS AVRIL AVEC TWIN JET, LA VILLE EST L'UN DES FIEFS FRANÇAIS DE L'ÉCONOMIE MARINE. DE LA BASE MILITAIRE AU PLATEAU DES CAPUCINS, DU PORT DE COMMERCE AU CENTRE-VILLE, LE LIEN AVEC L'OcéAN EST CONSTANT.

URBAIN
MARBIN
CHIC





Brest

La mer au sens large

'Sea' the big picture

LA VISISTE TOURS

"Les Ateliers des Capucins"

"Les Ateliers des Capucins"

La culture sur un plateau

From arsenal to arts

De la construction navale aux plaisirs culturels, cet ancien site industriel, éperon sur la ville, est devenu le nouveau pôle loisirs de Brest. Et l'on s'y rend par un téléphérique inédit.

Pendant des décennies, ce fut une ruche survoltée. Dans ce qui était alors les Ateliers de l'Arsenal, quartier de Recouvrance, au dessus de la rive droite de la rivière Penfeld, une multitude d'ouvriers s'est affairée depuis le milieu du XIX^{ème} siècle. à la construction et à la réparation des navires militaires français. Une ville dans la ville et un pan crucial de la mémoire brestoise. Jusqu'en 2004 et le déménagement des activités. Que faire de ce vaste site ? Un nouveau quartier, décréta la municipalité. Initiée il y a une dizaine d'années, la reconversion est en voie d'aboutissement. Le « plateau » des Capucins (25 000 m²) devient progressivement un nouveau pôle d'habitat, de bureaux, de loisirs et de culture, requalifiant de manière originale le patri-



moine industriel. Qu'y trouve-t-on aujourd'hui ? Pour commencer, une architecture singulière. Les trois nefs monumentales de 150 m de long, couvertes, sont ornées de 200 baies vitrées ouvrant la vue sur la ville. Au sol, un parquet se prête aux balades familiales et aux représentations d'artistes de rue. Tandis que d'antiques machines industrielles rappellent la vocation passée du lieu. Une médiathèque a aussi été inaugurée début 2018. Design, elle comprend un auditorium et des consoles de jeux vidéo en accès libre. Côté commerces, on trouve un bar-restaurant, une boutique d'art déco, un torrificateur... Les sportifs peuvent également s'exercer sur un mur d'escalade. D'ici 2021 et la fin du projet, d'autres équipements s'ajouteront : cinéma,

pôle des excellences maritimes, Centre national des arts de la rue (Le Fourneau)... Une visite aux Ateliers des Capucins est aussi – et surtout ! – l'occasion d'emprunter le tout récent téléphérique urbain survolant la Penfeld. Depuis fin 2017, des cabines ultra design font la jonction entre les deux rives, depuis le boulevard Jean Moulin jusqu'aux Ateliers. 2 min de plaisir intense avec des panoramas grandioses ouverts sur l'Arsenal, la tour Tanguy et la rade.



From ship-building to a cultural treasure trove, this one-time industrial site jutting out toward the city centre is Brest's new entertainment hub, one that can be accessed by the very novel means of a cable-car!

For decades, this place was a hive of activity. Since the mid-1800s, in what were the naval dockyards in the Recouvrance part of the city, just north of the right bank of the Penfeld river, great masses of workers busied themselves building and repairing the vessels of the French navy. A veritable city within a city and a key facet of Brest's collective identity and heritage – at least until 2004, when the work carried out here was transferred elsewhere. What could be done with such an enormous site? The city council decided to construct a completely new district. The project to transform the site began some ten years ago and is nearing its end. The 'plateau' des Capucins (25,000 m²) is gradually being transformed into new housing and office developments and an arts and entertainment hub – a novel way of repurposing Brest's industrial heritage. What's it like now? Well, for a start, there's some very special architecture. The three huge covered workshop buildings, 150 metres long, are punctuated by 200 picture windows with views over the city. At ground level, the wood-floored

LE PORT DES RECORDS



À Brest, les marins les plus émérites ont désormais un lieu qui leur est dédié. Inauguré en 2013, l'emblématique quai Eric Tabarly est aujourd'hui connu sous le nom de Quai des records, et retrace les plus belles performances des skippers passés par la cité du Ponant. Depuis Marc Pajot et sa traversée de l'Atlantique en 1981, jusqu'à François Gabart, qui terminait son tour du monde en solitaire en seulement 42 jours en 2017, les records se célèbrent sur le quai du même nom, et font depuis toujours la fierté des Brestoïses. ”

Aurélien GRANET
Chroniqueur pour Twin Jet Mag



corridors are perfect for family strolls and street artist performances. Old machinery and equipment are a reminder of the site's original purpose. A stylish new multimedia library was opened in early 2018, featuring an auditorium and video game consoles available for anyone to use. In terms of retailers, there's a bar-restaurant, a shop specializing in art deco, a coffee roaster and more... The athletic amongst us can even try their hand at the climbing wall. By the time the project is completed in 2021 there will be additional facilities like a cinema, the pôle des excellences maritimes exhibition space, focussing on maritime heritage, technology and the maritime economy; and the National Centre for Street Art and Street Performance Art (Le Fourneau). Perhaps most importantly, a visit to the Ateliers des Capucins offers

an opportunity to take the recently-built urban cable-car, complete with uber-chic gondolas, over the Penfeld. Completed at the end of 2017, the service bridges the two sides of the river, from Boulevard Jean Moulin to the Ateliers, offering a sensational 20 minute-long trip with stunning views over the Arsenal, the medieval tour Tanguy tower and the main harbour.

INFOS



[facebook.com/pg/
lesAteliersDesCapucinsBrest](https://www.facebook.com/pg/lesAteliersDesCapucinsBrest)



L'HÔTEL HOTELS

Le Continental

Art Déco to the fore

L'Art Déco en étendard

Art Déco to the fore

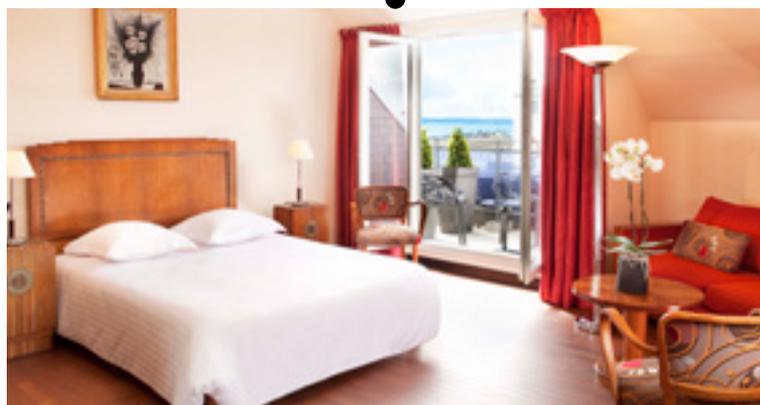
Au cœur de Brest, cet hôtel « historique » est une référence pour la clientèle affaires et loisirs. Du hall prestigieux aux chambres colorées, le style arty fait mouche.

Bon an mal an, Le Continental – le « Conti », comme l'appellent les Brestois – reste au sommet de la pyramide hôtelière locale. Il faut dire que l'établissement, 4 étoiles, profite de deux avantages certains : il est idéalement placé en centre-ville et sa décoration est unique. Bien placé ? La gare, l'hôtel de ville, le château et la rue commerçante de Siam sont à deux pas. Décoration unique ? Son style Art Déco est inimitable, depuis le grand hall jusqu'aux chambres et suites.

Cette institution locale a été bâtie en 1913, trois ans après l'apparition en Europe de ce courant architectural. La seconde guerre mondiale ayant laissé des traces indélébiles à Brest, le Continental a été reconstruit à l'identique en 1948. Depuis, il a gardé en mémoire le passage d'hôtes célèbres, Jean Gabin, Michèle Morgan, Claude Nougaro, Rockefeller... Certains pourront trouver les chambres "old fashion". Mais toutes sont lumineuses et quelques-unes offrent de belles vues sur la ville et la rade, comme la Junior Suite et les chambres mansardées du 5ème étage.

Il n'y a pas de restaurant mais la table du petit-déjeuner propose d'excellents produits bretons et le bar est le lieu favori de l'after work. Ouvert de 17h à 1h, on s'y prélassé, au cœur du hall, dans de beaux canapés Art Déco. Trois salles de réception à la lumière du jour, de 23 à 250 m², accueillent séminaires et journées d'études, jusqu'à 200 personnes.

Chambres doubles à partir de 67 €.



oceaniahotels.com



Located in the heart of Brest, this historic hotel is loved by both business travellers and tourists. From its glorious foyer to flamboyant bedrooms, its unashamedly arty style strikes just the right note.

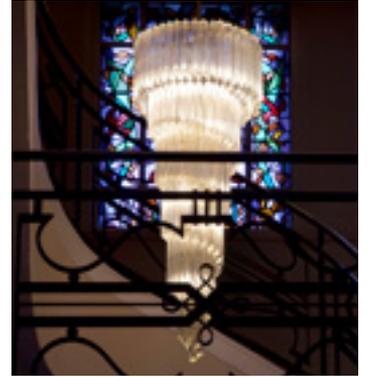
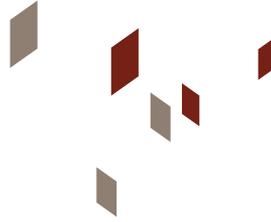
Come what may, the Continental – le 'Conti', as it's called by locals – is very much at the top of the Brest hotel pecking order. This 4 star establishment boasts two major plus points: it's bang in the middle of the town centre and its décor is like no other. The superb location is a stone's throw from the train station, the town hall, the castle and the busy rue de Siam shopping street. Its remarkable décor comes in the shape of an inimitable Art Déco style that runs from the main foyer right through to bedrooms and suites.

This Brest institution was built in 1913, three years after the Art Déco movement reached Europe. The Second World War ravaged the city and the Continental was rebuilt in 1948 as an exact replica of the original design. Since then, famous guests have come and gone: Jean Gabin, Michèle Morgan, Claude Nougaro, Rockefeller... Some might find the rooms a little old-fashioned, but they're all delightfully airy and some offer excellent views of the city and harbour, including the Junior Suite and the attic bedrooms on the fifth floor.



There's no restaurant, but breakfast features top-quality Breton produce and the bar is a favourite for after-work drinks. Open from 5pm to 1am, why not lounge on the beautiful Art Déco sofas in the foyer? Three function rooms (23 to 250 m²) with plenty of natural light can host up to 200 people for seminars and training days.

Double rooms from 67 €.



LE RESTAURANT

La Table Le Ruffé

Locavore de saison

There's no place like home

Place au goût ! Cette adresse de centre-ville a su conquérir un public amateur de terroir breton. Locales et de saison, les recettes ont le goût du vrai et du juste.

Qui a dit que l'agriculture bretonne était exclusivement intensive ? A La Table Le Ruffé, on vous prouve le contraire. Sous le slogan « Le goût du terroir breton », Thierry Beauvy et Jean-Michel Faijean ont sélectionné des producteurs locaux qui ont fait le choix de la qualité, parfois en bio. Viandes, charcuteries, légumes, huîtres, poissons, fromages, cidres... Tout est sourcé et le nom des fournisseurs, des agriculteurs éco-responsables, est dûment indiqué sur des

ardoises murales. Des produits d'ici et de saison, histoire de montrer la diversité du terroir breton et de remettre au centre de la table l'authenticité et la convivialité qui l'accompagne.

La Table Le Ruffé profite en prime d'un beau décor mi rustique, mi contemporain, dans lequel chacun se sent à l'aise et en connexion avec la philosophie culinaire. Un joli voyage gustatif.

Menu deux plats à midi à 19 €. Le soir à partir de 24 €.

Ouvert du mardi au samedi.

INFOS #
le-ruffe.com

Destination taste! This city centre establishment has won over fans with its use of Breton produce. Locally-sourced and seasonal – it's a recipe for authentic, environmentally-responsible eating..

Who said that the Breton agricultural sector was all about industrialization and mass markets? At La Table Le Ruffé, you'll receive an object lesson that proves the opposite is the case. Using the slogan 'Le goût du terroir breton' (a taste for Breton produce), Thierry Beauvy and Jean-Michel Faijean have picked local farmers who have opted to prioritize quality over all else, sometimes going down the organic route. Meat, cooked meats, vegetables, oysters, fish, cheese, cider – everything is fully traceable and the names of the suppliers – farmers who take a green approach to their work – is clearly marked on the wall-mounted menus. Choosing these products is all about showing the variety of Breton produce and putting good, honest food - and the good times that go with it – back at the heart of the dining experience. Furthermore, La Table Le Ruffé has a delightful décor that's half-way between cosy rusticity and contemporary vibes which makes every diner feel right at home and on board with the restaurant's approach to food. It all makes for a very pleasant culinary journey.

Fixed-price two course lunch menu: 19 €. Evening meals: from 24 €. Open Tuesday to Saturday.

Life
Style

Spécial
plongée

Diving special



OBSERVER LES RÉCIFS
CORALLIENS, DÉCOUVRIR
DES POISSONS
MULTICOLORES,
EXPLORER DES
ÉPAVES... LA PLONGÉE
SOUS-MARINE EST UN
SPORT-PASSION QUI
DÉVOILE DES UNIVERS
RARES ET
ÉBLOUISSANTS. EN
MATIÈRE
D'ÉQUIPEMENTS, LES
FOURNISSEURS
INVENTENT SANS CESSER
DES MATÉRIELS À
HAUTE PERFORMANCE.
HISTOIRE POUR LEURS
CLIENTS DE RESTER
ÉLÉGANTS ET TECHNOS,
MÊME SOUS L'EAU !
VOICI QUELQUES
EXEMPLES.



GET UP CLOSE WITH CORAL REEFS, DISCOVER MYRIAD MULTI-COLOURED FISH, EXPLORE OLD WRECKS... UNDERWATER DIVING IS A PASSION AS MUCH AS A SPORT, ONE THAT LIFTS THE LID ON A UNIQUE, DAZZLINGLY-BEAUTIFUL WORLD. DIVING EQUIPMENT MANUFACTURERS ARE CONSTANTLY COMING UP WITH NEW, TECHNOLOGICALLY-ADVANCED KIT TO ENABLE THEIR CLIENTS TO BE AT THE CUTTING-EDGE OF TECHNOLOGY WHILST LOOKING GREAT – EVEN UNDERWATER! HERE ARE A FEW EXAMPLES.



Beuchat Faire corps avec l'eau

L'entreprise marseillaise n'a plus à démontrer son savoir-faire en matière d'équipements de plongée. Spécialiste depuis 1934, elle est l'un des leaders incontestés du marché. Côté combinaisons, des années d'expérience au contact des clients lui ont permis d'affiner confort et technicité des matériaux, comme ceux de la nouvelle série de combinaisons Optima (pour hommes) et Alize (pour femmes). En néoprène, de 3,5 ou 7 mm d'épaisseur, l'Optima bénéficie d'un grand confort et liberté de mouvement, tout en promettant une bonne protection thermique et une longue durabilité. Aisée à enfiler grâce à un stretch souple, elle n'en conserve pas moins un look sportif élégant, avec une coupe anatomique préformée (bras et jambes, cambrure des lombaires...). Pour parler vraiment technique, cette combinaison bénéficie d'un assemblage des panneaux de néoprène (stretch Elaskin X 6.4 et X 6.2) par collage bord à bord et d'un col confort sans zip avec découpe spécifique pour la glotte – les spécialistes apprécieront ! La résistance est assurée par des renforts aux genoux en Supratex 2 et des épaules et des fesses en PU. La protection thermique, elle, est garantie par des manchons Easy Wave System aux chevilles et aux poignets sur le 5 mm (zip chevilles sur le 7 mm). Le modèle féminin Alize possède les mêmes caractéristiques. Ne reste plus qu'à l'essayer !

119 €. *Prix indicatif*

Beuchat Body and water as one

The Marseille-based company has nothing left to prove in terms of its expertise in diving equipment. Active in this field since 1934, it's one of the unquestioned leaders in the market. Years of listening carefully to its clients has honed its expertise in wetsuit design, combining wearer comfort and hi-tech materials. The new Optima (for men) and Alize (for women) wetsuit series are a case in point. Made from neoprene, coming in 3,5 or 7 mm thicknesses, the Optima series is extremely comfortable and boasts excellent ease of movement, not to mention good thermal insulation and great resistance to wear and tear. Easy to put on thanks to its very elastic quality, it nonetheless projects a sporty yet elegant vibe, with an anatomically-shaped fit (arms and legs, curve of the lower back...). To get really technical, this wetsuit features neoprene panel construction (ultra-stretchy Elaskin X 6.4 and X 6.2) glued end on end and a zipless collar for extra comfort and a special cutaway at the throat – something the experts will love! Extra durability is delivered by Supratex 2 reinforcement in the knee area and polyurethane around the shoulders and seat. Thermal insulation is optimal thanks to Easy Wave System inner seals on ankles and wrists on the 5 mm model (ankle zippers on the 7 mm model). The Alize series for women has the same features – now all that's left is for you to try it out!

119 €.



INFOS #

[BEUCHAT-DIVING.COM/FR](https://www.beuchat-diving.com/fr)

Life
Style

Spécial plongée
Diving special

Scubapro Ecrans sub-aquatiques

Vous êtes techno dépendant dans votre vie professionnelle ? Vous l'êtes aussi, par nécessité, en plongée ! En effet, impossible pour des divers confirmés de partir en exploration sous-marine sans ordinateur de plongée. L'équipement, indispensable, renseigne sur le temps passé sous l'eau, les profondeurs atteintes, les paliers de décompression... C'est l'outil d'information et d'analyse vital pour suivre votre évolution sous-marine. En l'espèce, la marque Scubapro tient le devant de la scène avec son ordinateur Galileo 2. Que l'on soit plongeur ou apnéiste, l'écran matriciel LCD de 320 x 240 pouces restitue des couleurs vives pour une visibilité optimale. Il est doté de quatre configurations : Light, Classic, Full et Graphical. Trois boutons de commande simples et ergonomiques donnent accès à ses fonctionnalités. La gestion de l'air s'effectue grâce à un capteur de pression, ce qui permet de connaître le temps de plongée réel restant (RBT : Remaining Bottom Time). Deux autres fonctionnalités sont à mettre à son actif : une batterie rechargeable offrant jusqu'à 50 heures de plongée par charge et une navigation réputée facile grâce à un compas numérique à inclinaison compensée et une mémoire de cap.

**SON PRIX : 1 160 € AVEC ÉMETTEUR ET
CARDIOFRÉQUENCEMÈTRE ; 1 080 €
SANS ÉMETTEUR.**

SCUBAPRO.COM

Prix indicatif



Scubapro Tech at your fingertips – even underwater

Are you reliant on technology at work? Well, you'll be all the more so when you're diving underwater! Divers worthy of the name simply can't do without a dive computer when they set off to explore the ocean depths. This crucial piece of kit can tell you how much time you've spent underwater, track your depth, calculate decompression stops etc...It's a data-gathering and analytical tool that's indispensable for tracking your progress beneath the waves. Scubapro leads the field with its Galileo 2 dive computer. Whether you're a diver or a freediver, the 320 x 240 pixel dot

matrix display LCD screen offers vibrant colours for excellent readability. It boasts four different screen options: Light, Classic, Full and Graphical. The three button user-friendly access to all operating features. Air management relies upon a tank pressure transmitter, which calculates your RBT (Remaining Bottom Time). Two other features are worth noting: a rechargeable battery offering up to 50 hours of dive time per charge and easy navigation with the help of a full-tilt digital compass and course memory.

**IT RETAILS AT 1,160 € (INCLUDING THE
WIRELESS TRANSMITTER AND HEART
RATE MONITOR); 1,080 € WITHOUT
THE TRANSMITTER.**

SCUBAPRO.COM

Recommended Retail Price

Festina In water time

Belles et technos. Voilà comment il est possible de résumer en deux mots la collection de montres Festina de la série Chrono Bike... un nom qui n'a rien à voir avec l'univers du vélo malgré cette appellation assez singulière. Belles car la série se décline en six couleurs flashy, celle du bracelet en caoutchouc s'accordant avec celle des aiguilles et des heures, le tout sur fond d'écran noir. Six choix de coloris sont possibles : jaune, orange, rouge, bleu foncé, bleu clair et kaki. Belles, aussi, grâce au diamètre du boîtier, élégant avec ses 43 mm. Ces Chrono Bike sont également technos, sur la forme comme sur le fond. Côté extérieur, leur boîtier en acier inoxydable 316L et leur verre minéral leur confèrent un aspect design très « nouvelle génération ». Côté performances, elles sont conformes à l'image véhiculée par la marque suisse plus que centenaire. Capables de résister à une pression de 10 Bar tout en conservant une parfaite étanchéité, elles sont utilisables jusqu'à une profondeur de 100 m. À ce niveau de fiabilité, leur prix reste raisonnable : **189 €**.



[FESTINA.COM/FR](https://www.festina.com/fr)



Festina Time and tide

Stunning and technically brilliant – just a few words suffice to sum up Festina's Chrono Bike watch product line. The range comes in six stunningly vibrant colours, the colour of the silicon strap matching that of the minute and hour hands, set against a black dial. The different shades available are yellow, orange, red, dark blue, light blue and khaki. The elegant 43mm wide case is another stunning design aspect. Chrono Bike watches are also technically advanced, inside and out. The 316L stainless steel case and mineral crystal watch glass imbue them with a very 'new generation' look, whilst in terms of their operational performance, they are everything you'd expect from a Swiss firm backed by over 100 years of experience. Being 100% water resistant up to 10 Bar means they can be worn at depths of up to 100 metres. Given this kind of reliability, **their price tag of 189 € seems reasonable.**

Life
Style

Spécial plongée
Diving special



Aqualung Gilet cousu main

Courte séquence initiation, pour les lecteurs non pratiquants : plonger en bouteilles exige de porter un gilet stabilisateur, que l'on enfle sur la combinaison. Il sert à maintenir sa flottabilité : plus on descend, plus on y insuffle de l'air ; on fait l'inverse lorsque l'on remonte. C'est aussi à l'arrière de ce gilet que l'on place la bouteille d'air comprimé. Sur le marché, plusieurs fournisseurs proposent cet équipement indispensable. La marque française Aqua Lung se distingue avec son gilet Rogue, imaginé pour les plongeurs accomplis et considéré comme une référence. Il allie accessoires indispensables et design minimaliste. Doté de fixations ModLock, il s'adapte à toutes les morphologies de plongeurs, grâce à 27 configurations de taille. D'un point de vue technicité – les connaisseurs comprendront –, il bénéficie d'une portance de 15 litres, de poches à lest SureLock II, de deux poches dépliées, de quatre anneaux D en inox, d'une accroche Octopus (détendeur de secours) et d'un point d'attache pour couteau.

Ses bretelles et ses sangles ventrale et pectorale sont aisées à attacher et à détacher. La sangle de bouteille, quant à elle, inclut une fonctionnalité de protection des doigts avec des macro-réglages pour permettre une fixation sûre et facile au gilet. Innovation : un nouveau système de rétraction de l'enveloppe du gilet offre 3 positions et tire au dégonflage les parties latérales vers l'intérieur, pour offrir un hydrodynamisme accru. Son poids reste léger : 2,2 kg. Le gilet bénéficie d'une garantie légale à vie.

Prix : 499 €. aqualung.com/fr

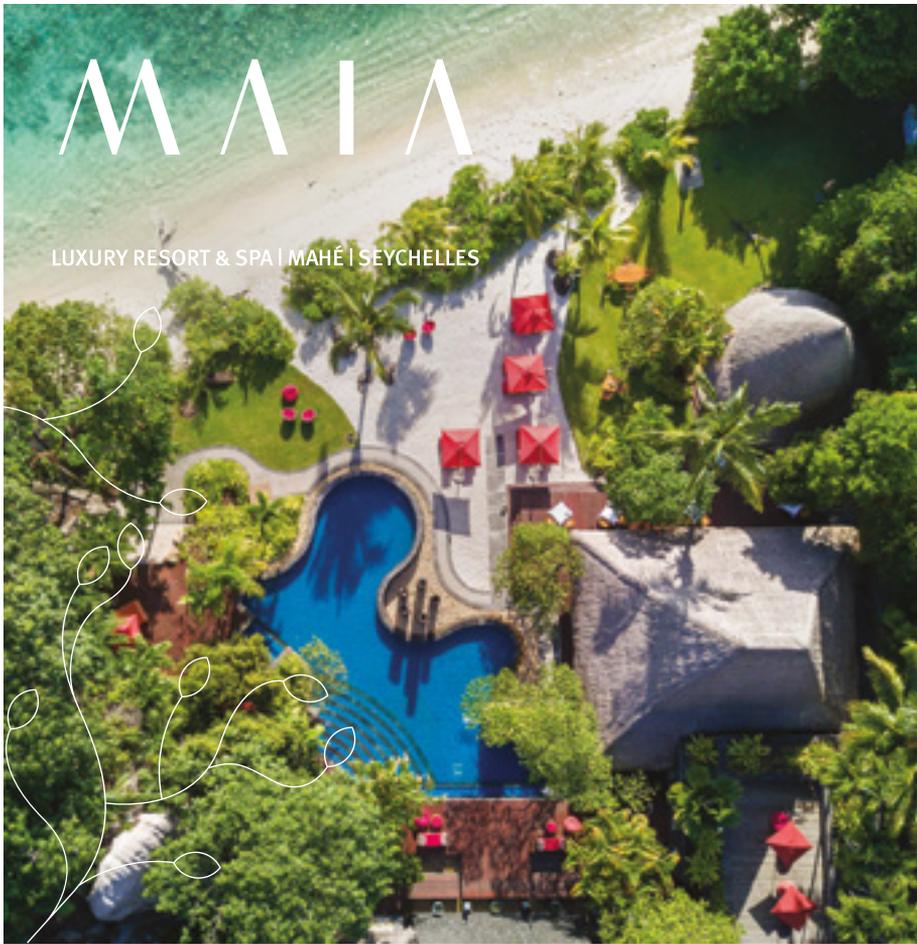
Aqualung Tailor-made stabilizers

Bear with us for a brief lesson for the uninitiated: scuba divers have to wear buoyancy compensators, which they put on over their wetsuit. This maintains their buoyancy. Divers will add gas to the bladder as they descend and vent it when they return to the surface. The diver's cylinder of compressed air is attached to the back of this compensator, also called a stab jacket. Several suppliers sell this absolutely crucial piece of equipment. French brand Aqua Lung

is ahead of the pack with its 'Rogue' compensator, designed for experienced divers and viewed as the gold standard. It combines key accessories with a pared-down look. Equipped with ModLock connectors, it's suitable for all body shapes and sizes – there are no fewer than 27 size configurations. It's time to get a little more technical – the experts will understand. Rogue boasts a 15 litre lift capacity, the SureLock II weight pouch system, two folding pockets, four stainless steel D-rings, an Octopus holder (emergency demand valve) and a knife attachment point. Its shoulder, waist and chest straps are easy to attach and remove. The tank band boasts a 'finger-saver' feature and macro presets for a reliable, user-friendly approach to securing a cylinder to the BC. A cutting-edge 3-position bladder retraction system pulls the sides of the bladder inwards as it deflates, delivering a more hydrodynamically-efficient shape. It's still relatively light, weighing in at 2.2 kg. It is covered by a limited lifetime warranty.

Priced at 499 €. aqualung.com/fr





BEYOND RELAXATION

Allow your senses to be seduced when you step into the secluded luxury of Maia. Where your every whim is attended to and your every desire fulfilled. Where our culinary skills, exclusive accommodation and personal service will massage your every sense. Discover bliss and beyond.

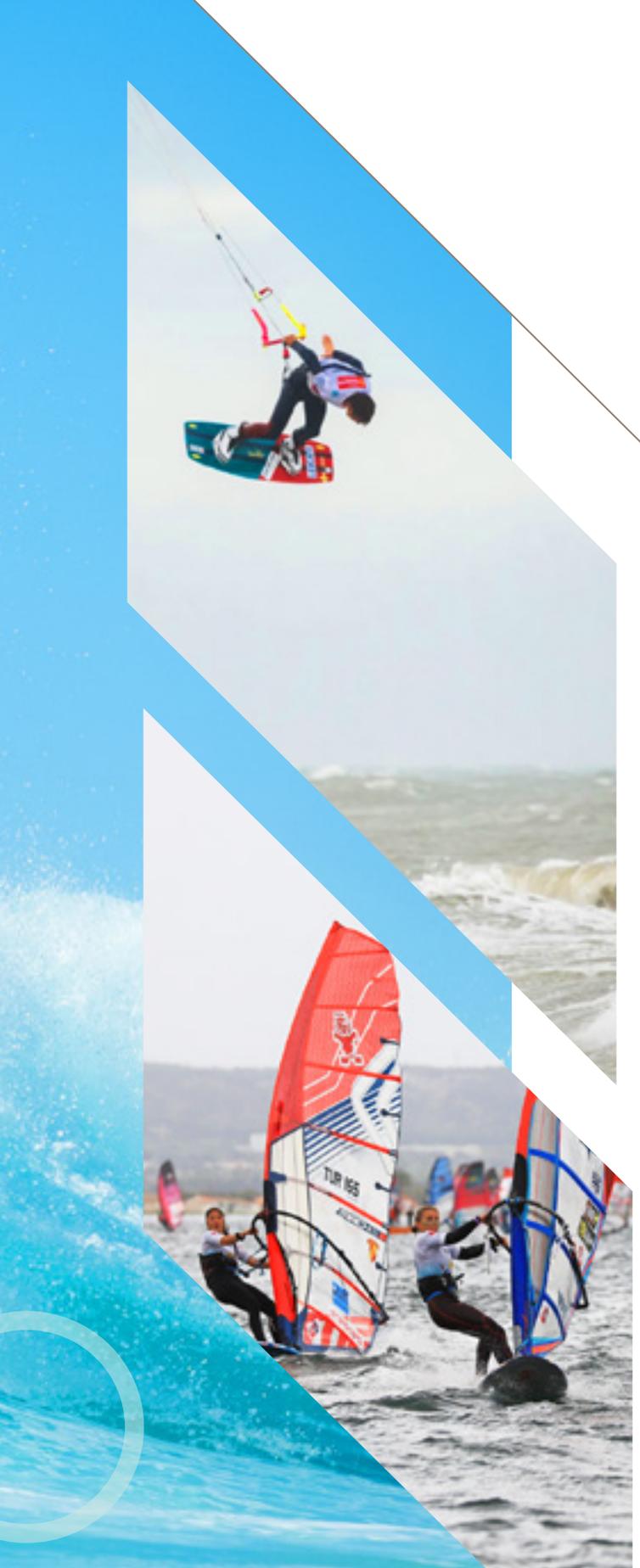
Anse Louis Mahé Seychelles
Tel: +248 4 390 000 Fax: +248 4 355 476
maia.reservations@tsogosun.com


EST. 1928
THE LEADING HOTELS
OF THE WORLD®



Sport Sport





Spécial Sports
Nautiques

De vagues et vents portants

**WINDSURF, KITESURF, SURF...
DERRIÈRE CES SPORTS DE GLISSE
SE CACHENT TROIS DISCIPLINES
SPECTACULAIRES, AVEC CHACUNE
LEUR HÉROS ET LEURS ÉPREUVES
PHARES. LA SAISON 2019 BAT SON
PLEIN SUR TOUS LES OCÉANS DU
MONDE.**

Watersports
special
Of waves
and wind

**WINDSURFING, KITEBOARDING,
SURFING... THESE THREE
DIFFERENT BOARDSPORTS ARE
ALL SPECTACULAR IN THEIR OWN
WAY. EACH HAVE THEIR PANOPLY OF
HEROES AND TOP COMPETITIONS.
THE 2019 SEASON IS ALREADY
WELL UNDERWAY ON THE WORLD'S
OCEANS.**

Sport Sport

Windsurf Force 8 !



HUIT ROUNDS RESTENT À DISPUTER POUR SACRER LES MEILLEURS SPÉCIALISTES EN WAVE, SLALOM, FREESTYLE ET FOIL. TROIS AURONT LIEU CET ÉTÉ AUX CANARIES, PARMIS LESQUELS LES SPECTACULAIRES ÉPREUVES DE GRAN CANARIA ET DE TENERIFE.

La manche du PWA World Tour disputée en avril à Marignane, sur l'étang de Berre, l'a prouvé. Quand le vent et les vagues sont de la partie, le windsurf (planche à voile) est une discipline « décoiffante ». Ce premier rendez-vous de la saison en slalom a vu la victoire chez les hommes du Français Pierre Mortefon, devant la star incontestée de la discipline, l'autre Français Antoine Albeau, 25 fois champion du monde ! Chez les femmes, Delphine Cousin Questel, championne du monde elle aussi l'an passé, l'a emporté devant... Marion Mortefon, sœur du précédent. Récompensant quatre disciplines différentes, le slalom, le Wave (sauts dans les vagues), le freestyle et le foil (windsurf sur une aile profilée installée sous la planche), le PWA World Tour, équivalent du championnat du monde, met le cap sur les Canaries dès juillet pour trois épreuves à Gran Canaria (12-20 juillet - Wave), Fuerteventura (25 juil.-3 août, Freestyle et Slalom)

et Tenerife (5-11 août, Wave). En Wave, on devrait retrouver chez les hommes le trio vainqueur l'an passé, l'Espagnol Fernandez, le Vénézuélien Campello et l'Allemand Köster, que le Français Thomas Traversa, 8ème en 2018, essaiera de challenger. Chez les femmes, les sœurs jumelles espagnoles Iballa et Daida Ruano Moreno, respectivement championne du monde et médaillée de bronze l'an dernier en Wave, windsurferont à domicile. Le point d'orgue de la saison sera une fois de plus le rendez-vous de Sylt, en Allemagne du Nord (fin septembre-début octobre), seule épreuve où les quatre disciplines sont présentes en même temps... devant plus de 200 000 spectateurs.

Windsurfing Force 8!

Another 8 rounds of the World Windsurfing Tour calendar remain - specialists in the disciplines of Wave, Slalom, Freestyle and Foil fighting it out to see who will be top dog. Three rounds take place this summer in the Canary Islands, including the jaw-dropping Gran Canaria and Tenerife World Cup events.

The PWA World Windsurfing Tour event in April at Marignane, on the étang de Berre, provided proof if proof were needed that when wind and waves get together, windsurfing is a sport that's literally breath-taking. This was the first slalom event of the season. The Men's winner was Pierre Mortefon from France, who pipped the undisputed

star of the discipline, Frenchman Antoine Albeau, (25-time world champion!) to the post. In the Women's event, Delphine Cousin Questel, last year's world champion just bested Marion Mortefon, sister of Pierre Mortefon. The PWA World Tour, windsurfing's world championships, features four different disciplines: slalom, wave (jumping and wave-riding), freestyle and foil (windsurfing using a hydrofoil under the board). The Tour sets sail for the Canaries in July, with three events; Gran Canaria (12th-20th July - Wave), Fuerteventura (25th July-3rd August, Freestyle and Slalom) and Tenerife (5th-11th August, Wave). The Wave event is likely to feature the three winners of last year's Men's competitions, Spaniard Fernandez, Venezuelan Campello and Köster from Germany. Frenchman Thomas Traversa, placed 8th in 2018, will be hoping to mount a challenge for the top spots. In the Women's event, twin sisters Iballa and Daida Ruano Moreno from Spain, respectively world champion and bronze medal-winner last year in the Wave category, will be competing on home surf. The climax of the season will once again be in Sylt, northern Germany (late September-early October), the only event to feature all four disciplines at the same time, in front of an estimated 200,000+ spectators.

Kitesurf

Décollages immédiats !

Kitesurf

Prepare for
take-off!



INFOS



gkakiteworldtour.com

Tractées par des ailes, les stars de cette discipline s'affrontent en 2019 lors du GKA Kite World Tour, nouveau format unifié des championnats du monde, regroupant Freestyle, Kite, Park et Race. Ca va voler !

Le GKA organise cette année la Coupe du monde de Freestyle, en lieu et place du WKC. Derrière ce changement d'acronyme s'opère un regroupement de disciplines plus lisible pour le public. Les quatre spécialités sont en effet réunies sous une même bannière, lors de 22 rendez-vous proposés en Amérique, en Afrique et en Europe. Pour savoir qui a des chances cette année de remporter un des titres de ce championnat « unifié », il faut avoir suivi le début des compétitions. Et notamment le premier round de Freestyle, disputé à Leucate (Aude), en avril, seule épreuve française du circuit. Chez les hommes, le Brésilien Carlos Mario, champion du monde l'an passé, a fini vainqueur. Chez les femmes, victoire de l'Italienne Francesca Bagnoli. La Française Osaïa Reding, 15 ans seulement, a été éliminée en demi-finale. Cet été, les vedettes du kitesurf s'affrontent à Sylt (Allemagne - Kite, du 25 au 30 juin), à Tarifa (Espagne - Freestyle et Kite, du 2 au 7 juillet), à Fuerteventura (Canaries - Freestyle, du 19 au 24 juillet), à Hood River (Etats-Unis - Park, du 21 au 27 juillet), à Paracas (Pérou - Race, du 2 au 10 août), à Malmö (Suède - Freestyle, du 6 au 11 août), à Bel Ombre (Ile Maurice - Freestyle et Kite, du 5 au 15 septembre) et à Icaipu (Brésil - Park, du 15 au 22 septembre). En Freestyle, on suivra particulièrement la saison des Français Valentin Garat (7ème en 2018) et Arthur Guilbert (10ème), tandis que chez les femmes, on attend beaucoup de Maureen Castelle, 6ème l'an dernier, et d'Osaïa Reding, 13ème en 2018.

Propelled by means of power kites, the stars of this sport will face off at the 2019 GKA Kite World Tour, a new format which brings together two separate world cups, placing Freestyle, Kite-surf, Park riding and Racing disciplines under one umbrella. We have lift-off!

This year, the World Kiteboarding Championships will be replaced by the Freestyle World Cup, organized by the Global Kitesports Association. More than just a change of acronym, it's hoped bringing together a number of disciplines will make the sport more accessible to the public. The four specializations will now be brought under one banner at a total of 22 events in the Americas, Africa and Europe. In order to discover who's in with a chance to win one of this year's awards in the new, 'united' championship, you'll need to have been following from the start of the season. Especially noteworthy is the first round of the Freestyle discipline, held in Leucate (Aude) in April, the only event on the tour based in France. Brazilian Carlos Mario, last year's world champion, won the Men's event and Italian Francesca Bagnoli scooped the Women's award. Frenchwoman Osaïa Reding, just 15 years old, reached the semis. Over the summer, kiteboarding's stars will battle it out in Sylt (Germany - Kite-surfing, 25th to 30th June), Tarifa (Spain - Freestyle and Kite-surfing, 2nd to 7th July), Fuerteventura (Canary Islands - Freestyle, 19th to 24th July), Hood River (USA - Park riding, 21st to 27th July), Paracas (Peru - Racing, 2nd to 10th August), Malmö (Sweden - Freestyle, 6th to 11th August), Bel Ombre (Mauritius - Freestyle and Kite-surfing, 5th to 15th September) and Icaipu (Brazil - Park riding, 15th to 22nd September). In the Freestyle field, the spotlight will be on Frenchmen Valentin Garat (placed 7th in 2018) and Arthur Guilbert (10th), whilst there are high hopes for Maureen Castelle and Osaïa Reding, respectively 6th and 13th in last year's Women's championships.



Surf

Surfing

Le grand cirque du surf est parti comme chaque année effectuer le tour du monde des plus beaux spots de glisse. De l'Australie au Brésil en passant par les Etats-Unis et la France, la compétition va être serrée.

Onze et dix. C'est le nombre d'épreuves que doivent disputer respectivement les hommes et les femmes pour espérer conquérir en 2019 le titre de champion du monde de surf. Créée au milieu des années 1970, la compétition voit s'affronter chaque année, entre avril et décembre, les meilleurs surfeurs professionnels de la planète, sur les vagues des plus grands spots mondiaux. Quatre épreuves ont déjà été disputées : dans le Queensland, le Western Australia et l'Etat du Victoria, en Australie ; ainsi qu'à Bali. Le prochain rendez-vous est programmé fin juin au Brésil, avant des étapes estivales en Afrique du Sud, à Tahiti (haut-lieu du surf mondial) et aux Etats-Unis, en septembre. Juste après se tiendra, du 3 au 13 octobre, le Quicksilver Pro France, dans les Landes. Après le début de saison 2019, les Brésiliens restent les meilleurs par équipes, avec 7 surfeurs classés dans les 20 premiers. Même si, fin avril, l'Hawaïen John John Florence tenait provisoirement la tête. Côté français, les chances reposent sur le Polynésien Michel Bourez, le Réunionnais Jérémy Flores et le Basque Joan Duru, tandis que l'inamovible star américaine, Kelly Slater (47 ans, 11 fois champion du monde !), occupe toujours une honorable 14ème place. Chez les femmes, les espoirs de la France reposent sur les épaules de Johanne Defay (vainqueur de l'étape de Bali en 2018), dans une discipline dominée par les Américaines, les Australiennes et les Néo-Zélandaises.



UNE AFFAIRE DE VACANCES

Quand les beaux jours arrivent, plages et littoraux se remplissent de sportifs en mal de sensation, avides d'expérimenter les joies des sports nautiques. Paddle pour les prudents, rafting pour les plus téméraires, ou apnée sous-marine pour les aventuriers aguerris, les activités nautiques se déclinent, et font le bonheur des petits comme des grands. Sentir les embruns sur son visage, caresser l'afflux des vagues se briser sous ses doigts... Pas de doute, il y a comme un air de vacances qui s'annonce.☺☺

Aurélien GRANET
Chroniqueur pour Twin Jet Mag



Rouleaux d'été

On a roll

INFOS



[worldsurfleague.com](https://www.worldsurfleague.com)

The greatest surfing show in the world has started once again. This annual fixture takes in the best surfing spots on the planet, and whether it's in Australia, Brazil, the USA or France, the competition is sure to be stiff.

Male and female competitors aiming to lift the title of 2019 WSL World Champion will have to battle their way through eleven and ten WSL World Tour events respectively. First held in the mid-1970s, this contest sets the best professional surfers on the planet against each other every year between April and December as they take on the waves of the best surfing spots on Earth. Four Championship Tour events have already taken place: in Queensland, Western Australia and Victoria, in Australia; in addition to Bali. The next date in the diary, at the end of June, is Brazil, before summer events in South Africa, Tahiti (the world surfing's mecca) and the USA, in September. Shortly afterwards, it's time for the Quiksilver Pro France event in the Landes region, from October 3rd to 13th.

At this early stage in the 2019 season, the Brazilians are out in front in terms of national rankings, with 7 surfers in the top 20. However, as of the end of April, Hawaiian John John Florence was in the lead overall. French hopes rest on Michel Bourez, from French Polynesia, Jérémy Flores from La Réunion, and Joan Duru from the French Basque country. Meanwhile, ever-green US star Kelly Slater (47 years old, 11-time world champion!), a long-term fixture on the circuit, is currently placed a very creditable 14th. In the women's competition, French eyes are on Johanne Defay (winner of the Bali World Tour event in 2018), competing in a field dominated by surfers from the US, Australia and New Zealand.



Success Story



L'INRA, Institut National de la Recherche Agronomique, une réussite française

The INRA, the National Institute for Agricultural Research: a real French success

THE TOP AGRICULTURAL RESEARCH INSTITUTE IN EUROPE AND THE NUMBER TWO BODY FOR AGRICULTURAL SCIENCES GLOBALLY, THE INRA, FOUNDED IN 1946, HAS BECOME AN INTERNATIONAL BENCHMARK FOR SCIENTIFIC RESEARCH IN THE FIELDS OF AGRIFOOD, AGRICULTURE AND THE ENVIRONMENT. HERE WE TAKE A BRIEF LOOK AT A LEADING NATIONAL PUBLIC RESEARCH BODY.

PREMIER INSTITUT DE RECHERCHE AGRONOMIQUE EN EUROPE, DEUXIÈME EN SCIENCES AGRICOLES DANS LE MONDE, L'INRA FONDÉ EN 1946 EST DEVENU UNE RÉFÉRENCE INTERNATIONALE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE DANS LES DOMAINES DE L'ALIMENTATION, DE L'AGRICULTURE ET DE L'ENVIRONNEMENT. PORTRAIT D'UN ORGANISME NATIONAL DE RECHERCHE PUBLIQUE DE PREMIER PLAN.

L'ancêtre de l'INRA s'appelait Institut de Recherches Agronomiques (IRA). Créé en 1921, l'IRA ne surviva pas à la crise de 1929. Mais au lendemain de la seconde guerre mondiale, en pleine pénurie alimentaire, une question cruciale se pose : comment « nourrir la France » avec une agriculture défaillante ? La restructuration de l'agriculture nationale nécessite alors la mise en place d'un véritable programme de recherche agronomique, tant sur les cultures végétales que sur l'élevage animal. C'est ainsi que le 18 mai 1946, le Ministre français de l'Agriculture François Tanguy-Prigent signe la loi de création de l'Institut National de la Recherche Agronomique (INRA).

70 ans plus tard, la mission confiée à l'établissement reste la même, même si le contexte a fondamentalement évolué. Producteur de savoir scientifique, diffuseur de connaissances, l'INRA intervient sur les grands enjeux de la qualité de l'alimentation, la biodiversité, l'agriculture bio, la transition écologique, tout en intégrant des stratégies de mutation



face aux impacts du changement climatique. Mondialisation oblige, les productions scientifiques de l'INRA ambitionnent aujourd'hui de contribuer à « Nourrir le monde, sainement et durablement en 2050 ». L'Institut entretient des partenariats scientifiques avec les universités et les grands centres de recherche en Europe, en Méditerranée et dans le monde. En 2020, l'INRA deviendra l'INRAE, Institut National de Recherche pour l'Agriculture, l'Alimentation et l'Environnement.

Les Méta-programmes pour relever les défis mondiaux

Depuis le début des années 2010, l'internationalisation des enjeux de recherche a conduit l'INRA à conduire des Méta-programmes, de grands projets interdisciplinaires et transversaux sur une durée de 5 à 10 ans. Des sciences émergentes – telles l'agroécologie ou la biologie prédictive – s'ajoutent aux disciplines plus traditionnelles pour mener à bien ces études. Depuis 2011, plus de 300 projets ont mobilisé des chercheurs de différentes disciplines dont 900 scientifiques des unités de recherche de l'INRA.

The forerunner to the INRA was called the Institut de recherches

agronomiques (IRA – the Institute for Agronomical Research). Formed in 1921, the IRA ceased to exist with the advent of the Great Depression in 1929. However, immediately after the end of the Second World War, with severe food shortages a live issue, a fundamental question was asked: how can we 'feed France' with an agricultural sector that's not up to the job? A complete overhaul of French farming called for the implementation of a wholesale program of agricultural research to look at both arable farming and animal husbandry. So, on 18th May 1946, the French Minister for Agriculture, François Tanguy-Prigent, enacted the law that created the Institut national de la recherche agronomique (Inra).

Seventy years later and the institute's key objective remains the same, even though the environment in which it works has undergone fundamental changes. Expanding the body of scientific knowledge, disseminating these findings, the INRA looks at key issues surrounding food quality, biodiversity, organic farming and ecological transition. A key plank of this involves developing new strategies to tackle the impact of climate change. In this globalized world, it's natural the INRA wants its scientific findings to make a contribution towards 'How to feed the world in a sustainable manner, over the long-term, by 2050'. The Institute maintains scientific partnerships with universities and major research centres in Europe, the Mediterranean region and around the world. In 2020, the INRA will become the INRAE, Institut national de Recherche pour l'Agriculture, l'Alimentation et l'Environnement (the National Institute for Research into Agriculture, Food and the Environment).

'Metaprograms' aiming to tackle challenges of global importance

Since around 2010, the global nature of the issues being researched has led the INRA to develop what it calls 'Metaprograms', large-scale, interdisciplinary and transversal

projects lasting 5 to 10 years. Both well-established and new disciplines, such as agroecology or predictive biology, are being employed in these studies. Since 2011, over 300 projects have brought together researchers in a variety of disciplines, around 900 of whom are drawn from the INRA's research units.

L'INRA EN CHIFFRES

- 17** centres de recherche
- 13** départements scientifiques
- 45** unités expérimentales
- 250** laboratoires
- 340** brevets en stock
- 443** variétés ou certificats d'obtention végétale
- 43** brevets déposés en 2017
- 167** Déclarations d'Inventions et de Résultats Valorisables en 2017
- Une communauté** de plus de 10 000 collaborateurs dont 1800 chercheurs titulaires
- 850** millions de budget annuel

70 ans de recherches au service d'enjeux de société majeurs

1946 : la révolution agricole est en marche

En 1946, la création de l'INRA par les pouvoirs publics français met la science et la technologie au service du développement de l'agriculture. L'évolution des techniques de production et de la sélection végétale et animale améliore considérablement les productions agricoles. Moderne, productive, l'agriculture se spécialise en filières. À la fin des années 1960, la France devient auto-suffisante pour son alimentation.

Les années 60 : prendre en compte les milieux naturels

L'INRA poursuit ses programmes dans l'agriculture et développe également à partir de 1964 de nouvelles recherches sur les milieux naturels. L'institut crée des stations régionales à Nancy, Avignon et

Bordeaux pour la forêt, à Biarritz et Thonon-les-Bains pour les milieux aquatiques.

Les années 70 : le virage des industries alimentaires

La production agricole augmente fortement. L'agriculture française est en pleine croissance et affiche d'excellentes performances en termes de productivité. Le pays exporte ses excédents et organise la transformation industrielle des produits agricoles. Maîtriser la qualité de ces nouvelles productions s'avère indispensable. Les programmes de l'INRA s'orientent sur la microbiologie et les sciences de l'ingénierie. L'établissement et les industriels se rapprochent dans le cadre de partenariats et de transferts technologiques. En 1973, la crise pétrolière place la question énergétique et l'environnement sur le devant de la scène.

Les années 80 : l'essor de la biologie et des biotechnologies

L'amélioration de la qualité des produits, des conditions de production, la protection de l'environnement, la gestion des ressources naturelles, les phénomènes de pollution... sont à l'ordre du jour. Le développement des biotechnologies et des connaissances généralise les prises de conscience sur l'impact des activités humaines. Les missions de l'INRA évoluent et en 1984, l'institut devient un établissement public à caractère scientifique et technologique, sous la double tutelle des ministères de la Recherche et de l'Agriculture.

Les années 90 : les sciences de l'environnement

Face aux enjeux prioritaires de la sécurité alimentaire et de la protection de l'environnement, l'INRA élargit ses champs de compétence aux interactions entre agriculture, alimentation et environnement. Les programmes de recherche s'orientent sur la santé humaine et sur les interactions avec l'environnement.

Les années 2000 : développement durable et climat

Des outils et des techniques de recherche sont en pleine évolution et ouvrent de nouvelles perspectives pour la compréhension du vivant. La biodiversité, les bioénergies, les maladies, le changement climatique

s'invitent dans le débat scientifique. L'INRA développe une forte politique de partenariats et des programmes de recherches interdisciplinaires qui intègrent de nombreuses compétences.



Seventy years of research into key challenges facing our world

1946: the agricultural revolution in full flow

The foundation of the INRA by the French state in 1946 saw science and technology being harnessed to promote the development of the agricultural sector. Changes in farming techniques and the selective breeding of plants and animals significantly boosted agricultural yields. A more modern, more productive agricultural sector began to divide into more specialized fields. By the end of the 1960s, France attained food self-sufficiency.

The 1960s: greater awareness of the importance of natural habitats

The INRA continued to run various programs in the agricultural field, as well as initiating research programs (from 1964 on) into natural habitats. The Institute set up regional poles in Nancy, Avignon and Bordeaux, looking at forested habitats and in Biarritz and Thonon-les-Bains (aquatic habitats).

The 1970s: the shift towards a more industrialized model of food production

Agricultural yields continued to grow rapidly. French farming experienced a real boom and productivity was

extremely impressive. The country exported its surpluses and began to process agricultural produce using industrial methods. Quality control proved to be a key consideration in this new production environment. INRA programs increasingly focused on microbiology and technology-driven approaches. The Institute began to cooperate more closely with key corporate players in the shape of partnerships and technology transfer. In 1973, the Oil Crisis brought the issue of energy use and the environment firmly onto centre stage.

The 1980s: the rise of biotechnology

Improvements to product quality and the conditions in which food is produced and a greater focus on environmental protection, the management of natural resources and pollution were all hot topics. The development of biotechnology and associated research raised public awareness of the impact human activities were having. The INRA's brief continued to develop over time and in 1984, the Institute became a Public Scientific and Technical Research Establishment under the joint umbrella of the Ministry of Research and the Ministry of Agriculture.

The 1990s: environmental sciences

Faced with the pressing challenges of food security and protecting the environment, the INRA broadened its remit and fields of expertise to include the relationships between agriculture, food and the environment. More research programs began to look at human health and our interactions with the environment.

The 2000s: sustainable development and climate issues

Many new research tools and techniques came onstream, opening up fresh perspectives to help us understand the living world around us. New elements like biodiversity, bioenergy, disease and climate change began to be discussed by the scientific community. The INRA developed an emphasis on partnerships and interdisciplinary research programs encompassing many different fields of study.



Quelques exemples d'applications

Le vin de demain

L'impact économique des projets développés par l'INRA est essentiel. Plusieurs programmes et dispositifs étudient de nouveaux cépages résistants aux maladies de la vigne, donc économes en fongicide. Des résultats déterminants pour la pérennité de la filière viticole.

Avec une hausse prévisionnelle de +2° des températures à l'horizon 2050, le réchauffement climatique impacte le secteur de la vigne et du vin. Découvrir ou redécouvrir des cépages et des porte-greffes plus résistants à la sécheresse, encourager des modes alternatifs de cultures ou d'élevage des vins... Le projet « Laccave » est une prospective à l'horizon 2050 sur les différents scénarios d'évolution face aux effets du changement climatique, vignoble par vignoble.

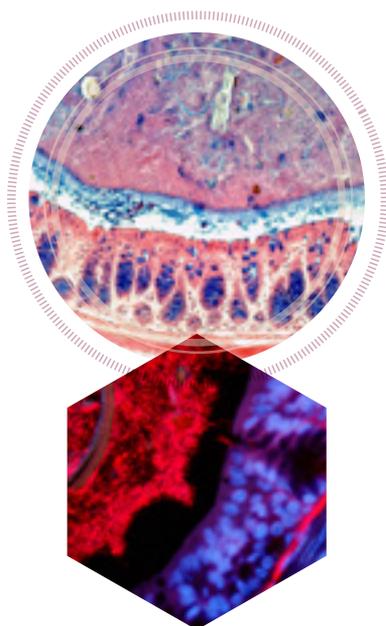
Pour imaginer le vin de demain, les scientifiques de l'INRA s'appuient sur un conservatoire de référence unique au monde. Le centre de ressources biologiques de la vigne de Vassal-Montpellier abrite une collection de vignes provenant de 54 pays viticoles, avec 2 700 cépages, 350 lambrusques ou vignes sauvages et 400 porte-greffes.

Le microbiote, une révolution scientifique et médicale

L'INRA est leader mondial de la recherche sur la métagénomique intestinale humaine. Au carrefour de la science, de la nutrition et de la médecine, le champ de recherche sur le microbiote intestinal révolutionne la recherche. Ce micro-monde protecteur au cœur du tube digestif est un gigantesque écosystème de 100 000 milliards de bactéries à l'interface entre aliments et corps humain. On sait aujourd'hui que les altérations du microbiote sont en lien avec de nombreuses maladies chroniques. Les recherches des équipes de l'INRA laissent entrevoir des perspectives prometteuses pour notre bien-être et notre santé, avec des thérapies plus personnalisées, voire même une nutrition et à une médecine préventive.

Le génome du blé est cinq fois plus gros que le génome humain, et infiniment complexe. Son séquençage ouvre de nouvelles perspectives pour améliorer les variétés de blé. L'INRA est leader du Consortium international de séquençage du génome du blé (IWGSC).

Grâce à des découvertes scientifiques récentes et le développement de nouvelles méthodes de dépistage, les maladies transmises par les tiques comme la maladie de Lyme seront bientôt mieux traitées et appréhendées.





Some applications

The wine of the future

Projects developed by the INRA have a huge economic impact. Several programs and schemes study new disease-resistant grape varieties, which would lead to the reduced use of fungicide. The success of these studies could be crucial for the long-term health of the wine industry.

With global temperatures forecast to rise by 2 degrees centigrade by 2050, global warming will have a major impact on the wine sector. Discovering (or rediscovering) grape varieties and rootstocks that are better able to cope with dry conditions, encouraging alternative ways of growing vines or producing wine - the 'Laccave' project looks ahead to 2050, considering different scenarios which could be triggered by climate change on a vineyard-by-vineyard basis.

In order to imagine what the wine of the future might be like, INRA scientists have been able to make use of a reference collection that has no equal anywhere on Earth. The Vassal-Montpellier Grapevine

Biological Resources Centre houses a collection of vines from 54 different wine-producing countries, covering 2,700 grape varieties, 350 wild grapevines and 400 rootstocks.

Microbiota, a scientific and medical revolution

The INRA is a world leader in the field of research into metagenomics of the human intestinal tract. At the crossroads between science, nutrition and medicine, research into intestinal microbiota (gut flora) is proving revolutionary. This miniature world at the heart of the gastrointestinal tract is a massive ecosystem composed of 100,000 billion bacteria acting as a protective interface between food and the human body. We now know that changes to gut flora population are linked to many chronic illnesses. Research by INRA teams is potentially opening the door to a brighter future for our general

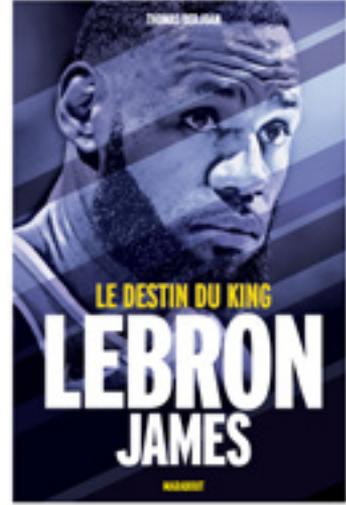
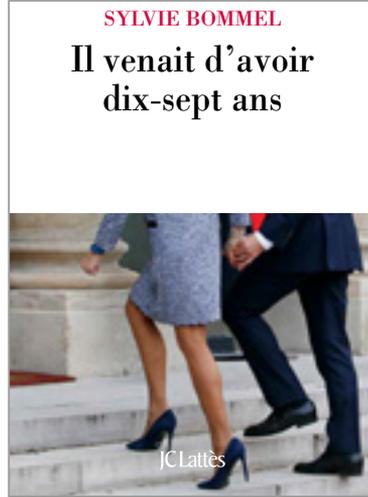
well-being and health in the shape of treatments that are more tailored to the individual and even diets that can act as a kind of preventive medicine.

The wheat genome is five times larger than the human genome and is incredibly complex. Its successful sequencing opens up exciting new avenues towards improving wheat varieties. The INRA is a leading member of the International Wheat Genome Sequencing Consortium (IWGSC).

Thanks to recent scientific discoveries and the development of new screening methods, tick-borne diseases such as **Lyme disease** will soon be diagnosed more quickly and treated more effectively.

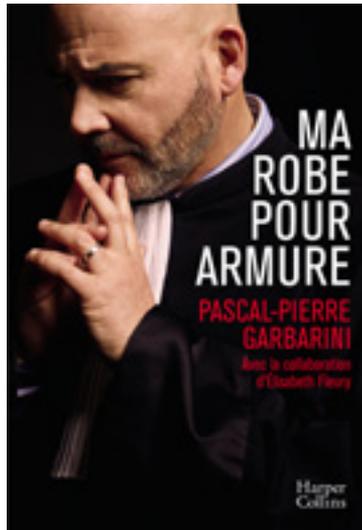
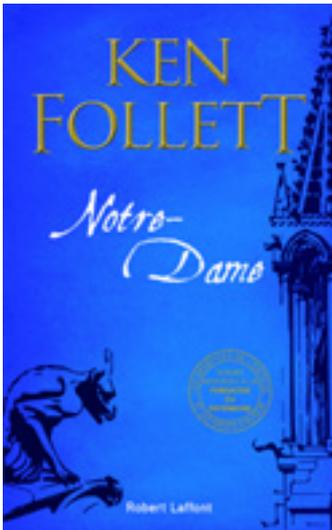
The pleasure-seeker

L'Épicurien



À lire absolument cet été...

ET SI L'ON ÉTEIGNAIT LES ÉCRANS POUR PRIVILÉGIER LA LECTURE ? EN MODE DÉTOX ESTIVALE, UN LIVRE POLITIQUE, UNE BIO DE SPORTIF, UN OUVRAGE DE MANAGEMENT... SONT LES MEILLEURES FAÇONS DE DÉCROCHER DU QUOTIDIEN TOUT EN FORTIFIANT SES CONNAISSANCES.



This summer's must-reads...



THIS SUMMER'S MUST-READS...

WHAT ABOUT TURNING OFF OUR VARIOUS SCREENS AND TURNING OVER A FEW PAGES INSTEAD? FOR THIS SUMMER'S DIGITAL DETOX, WE'VE GOT A POLITICAL WORK, A SPORTS BIOGRAPHY, A MANAGEMENT GUIDE AND MORE. IT'S A GREAT WAY OF SWITCHING OFF FROM THE EVERYDAY WHILST PICKING UP SOME USEFUL TIPS AND INSIGHTS.

Management

« Nudge management »

Éric Singler – Pearsons France

Ce livre-guide paru il y a moins d'un an confirme, si besoin était, la place du nudge dans la stratégie managériale des entreprises. Le nudge ? Ce mot anglais signifiant « coup de pouce », cache, pour résumer, des techniques consistant à conduire ses collaborateurs à effectuer les bons choix à coups d'incitations indirectes, plutôt qu'en imposant des directives contraignantes.

Après la parution en 2010 de « Nudge », best-seller dont l'un des co-auteurs, Richard H. Thaler, a reçu en 2017 le prix Nobel d'économie, ce mode de management s'est déployé en Europe. L'ouvrage d'Éric Singler,

directeur général de BVA et CEO du business unit BVA Nudge, revient sur l'importance des sciences comportementales appliquées aux ressources humaines pour guider ses équipes vers les meilleures décisions. Objectifs : renforcer la performance et le bien-être au travail tout en générant de la motivation. L'ouvrage, pédagogique, décrypte les techniques visant à créer un environnement psychologique et physique adéquat pour générer de la performance individuelle et collective. Chefs d'entreprises et cadres dirigeants et supérieurs : bonne lecture. **336 pages. 27 €.**



Management

« Nudge management »

Éric Singler – Pearsons France

This guide came out less than a year ago. It confirmed, if confirmation was needed, the important role played by the 'nudge' in corporate managerial strategy. In brief, the concept of the nudge encompasses a number of techniques designed to indirectly point one's co-workers in the direction of the right decisions and choices, rather than imposing them by means of inflexible directives from

on high.

Following the publication in 2010 of the best-seller, 'Nudge', co-written by Richard H. Thaler, who went on to receive the Nobel Prize in Economic Sciences in 2017, this management approach has arrived on European shores. 'Nudge management' by Eric Singler, General Manager of BVA and Global CEO BVA Nudge Unit, takes another look at the importance of

applying behavioural sciences to HR issues to help co-workers take the best possible decisions. The end goal behind all this is to boost performance and well-being at work whilst increasing motivation. The book is educational in aim and describes the methods that can be used to create the right psychological and environmental conditions to improve individual and team performance. It should make for fascinating reading for CEOs and senior-level management.

336 pages. 27 €.

Politics

« Il venait d'avoir dix-sept ans »,

Sylvie Bommel – JC Lattès



Après avoir consacré un livre au couple Pénélope et François Fillon, la journaliste, qui signe notamment dans *Le Journal du Dimanche*, récidive avec cet essai paru en mai, où elle retrace l'histoire du couple présidentiel. Plongeant dans la vie d'avant de Brigitte Trogneux, elle revient sur son itinéraire à Amiens, au Touquet, en Alsace et à Paris et s'attache à démontrer comment cette fille de la bourgeoisie provinciale a su braver la morale populaire et affronter sa famille pour épouser, en secondes noces, un homme 24 ans plus jeune, Emmanuel Macron, son ancien élève. D'une plume alerte, elle nous fait revivre son premier mariage, la rencontre avec le futur Président (lui, 17 ans ; elle, 41 ans), leur union et l'arrivée de cette fille de commerçant amiénois aux marches de l'Élysée. Témoignages de proches et rappel des temps forts de son enfance (l'après-guerre, de Gaulle, mai 68, les vinyls...) brosent un portrait tout en finesse de cette ancienne professeur devenue Première dame. **200 pages. 17,90 €.**

Politics

« Il venait d'avoir dix-sept ans » (Just Seventeen),

Sylvie Bommel – JC Lattès

After having written a book focusing on Pénélope and François Fillon's life together, journalist Sylvie Bommel, a frequent contributor to the *Journal du Dimanche*, re-enters the fray with this work, published in May. In it she looks back over the story of the Presidential couple. In her in-depth examination of Brigitte Trogneux in her pre-Macron days, she charts the life of the future President's wife in Amiens, Le Touquet, Alsace and Paris. The author places particular emphasis on showing how this middle-class girl from the provinces was able to ride the waves of public criticism and stand up to her family in order to get married again, this time to her one-time pupil, Emmanuel Macron, 24 years her junior. Sylvie Bommel is a lively and observant writer and really brings Brigitte's first marriage to life, as well as her first encounters with the future President (he was 17; she was 41), their marriage and the final stage of the journey of this daughter of an Amiens businessman to the steps of the Élysée Presidential

residence. Drawing on first-hand statements from friends and punctuated by key moments in her childhood (the immediate after-war period, de Gaulle's Presidency, May 1968, the cultural revolution of the swinging sixties) she succeeds in creating a detailed portrait of the teacher who became 'First Lady'. **200 pages. 17.90 €.**

SYLVIE BOMMEL

Il venait d'avoir dix-sept ans



JCLattès

Société

« Ma robe pour armure »,

Pascal-Pierre Garbarini – Harper Collins

« Une histoire corse », tel est le sous-titre de ce livre – disponible en librairie depuis le 12 juin – pour ceux qui auraient oublié que Garbarini, avocat, militant et corse, fut le défenseur du FLNC au cœur des années de plomb, ainsi que celui d'Yvan Colonna, condamné pour l'assassinat du préfet Claude Erignac en 1998. Écrit en collaboration avec Elisabeth Fleury, journaliste spécialiste des affaires judiciaires, le livre retrace la vie de cet avocat charismatique, passée à défendre ceux que l'opinion publique a haï pour leurs excès et leur radicalisme politique. Sans renier son histoire, le ténor corse du barreau revient sur les années de plomb au cours desquelles il a vu mourir des proches et conduit des négociations secrètes avec les pouvoirs successifs. Un plaidoyer pour la « cause corse », de la part de celui qui est aujourd'hui

'A Corsican tale' is the subtitle of this work, published on June 12th. In case you'd forgotten, Garbarini was a militant Corsican lawyer who defended members of the FLNC (the National Liberation Front of Corsica) during the 'années de plomb', a period of political violence, as well as Yvan Colonna, found guilty of the murder of French préfet (state representative) Claude Erignac in 1998. Co-authored by Elisabeth Fleury, a journalist specializing in legal matters, the book looks back over the life of this charismatic lawyer who took on the defence of those who were hated by the public in general because of their violent actions and their political militancy. Without drawing a veil over his past, this key figure at the Corsican Bar talks about the years of political violence which cost the lives of close friends and during which he also conducted

à la tête d'un cabinet parisien prospère, défenseur notamment d'Alain Delon et de François Cluzet. **256 pages. 19 €.**

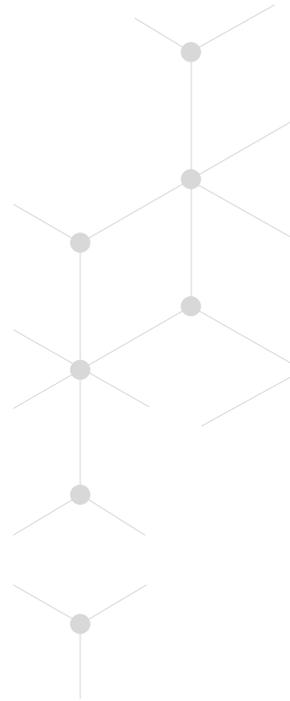
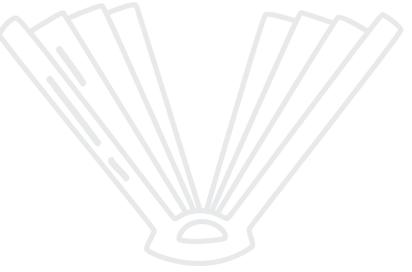


General interest

'Ma robe pour armure', (My gown was my armour)

Pascal-Pierre Garbarini – Harper Collins

secret negotiations with successive governments. This book is a passionate defence of the Corsican nationalist cause by someone who now heads up a respected



Paris-based legal practice and who has represented, amongst others, Alain Delon and François Cluzet. **256 pages. 19 €.**

Actualité

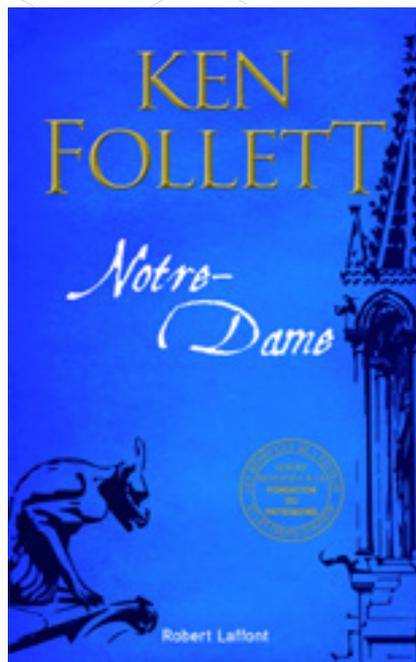
« Notre-Dame »

Ken Follett - Robert Laffont

L'auteur gallois s'était déjà inspiré de Notre-Dame-de-Paris dans certains de ses romans, notamment « Les Piliers de la Terre », qui relate la construction d'une cathédrale gothique dans une ville imaginaire de l'Angleterre du XII^e siècle. Prémonitoire ou non, il y faisait la description d'un incendie... Il a aussi évoqué l'édifice parisien dans son dernier roman, « Une colonne de feu », troisième volet d'une trilogie où il évoque des événements s'étant déroulés dans la cathédrale, comme le mariage d'Henri IV avec la reine Margot. Profondément touché par l'incendie du mois d'avril, il publie le 13 juin un court récit plein d'émotion en hommage à Notre-Dame, dont les bénéfices et les droits d'auteur seront reversés à la Fondation du Patrimoine, en charge de la collecte des fonds en vue de la restauration du



monument. Peu après l'incendie, Ken Follett avait confié à l'AFP que la cathédrale « incarne notre relation avec l'Histoire. La construction (...) a commencé en 1163, il y a presque 1 000 ans. Quand on voit un tel édifice être détruit, c'est comme si quelqu'un mourrait ». **60 pages. 6 €.**



Current Affairs

'Notre-Dame'

Ken Follett - Robert Laffont

The Welsh writer has drawn inspiration from Notre-Dame-de-Paris in several of his novels, especially 'The Pillars of the Earth', which tells the story of the construction of a Gothic cathedral in a fictional town in England during the 12th century. In this book, he described a fire in almost prophetic fashion... He also referred to the Paris landmark in his latest novel, 'A column of fire', the third instalment of a trilogy recounting events centred around the cathedral; such as the marriage of Henri IV to Margaret of Valois. Deeply affected by the fire that ravaged Notre Dame in April, he is to publish a short but emotional tribute to the cathedral

on 13th June. All profits and royalties from this work will be donated to the French Heritage Foundation, which is responsible for collecting funds for the cathedral's restoration. Shortly after the fire, Ken Follett told AFP that the cathedral 'symbolizes our connection with History. Notre Dame was started in 1163, nearly a 1,000 years ago...we see something like that being destroyed, and we feel as if somebody died'.

60 pages. 6 €.

Sport

« LeBron James Le destin du King »

Marabout

Légende du basket américain, LeBron James a été triple champion NBA et quadruple MVP (Most Valuable Player). En 2002 déjà, le magazine Sports Illustrated l'annonçait, à 17 ans, comme le digne successeur de Michaël Jordan. L'un des sportifs les plus populaires de la planète, juste derrière le footballeur Cristiano Ronaldo, a rejoint en 2018, à 34 ans, la franchise mythique des Lakers de Los Angeles, après une carrière accomplie au Heat de Miami et avec les cavaliers de Cleveland. Il est devenu, en mars dernier, le 4ème marqueur le plus prolifique de toute l'histoire de la NBA. C'est le parcours exceptionnel de cet enfant de l'Ohio que raconte, en plus de 400 pages, Thomas Berjoan, spécialiste du basket américain et auteur de plusieurs ouvrages sur le sujet. Paru fin mars, la biographie brosse le destin hors normes de ce sportif surdoué qui a encore quelques pages d'histoire à écrire.

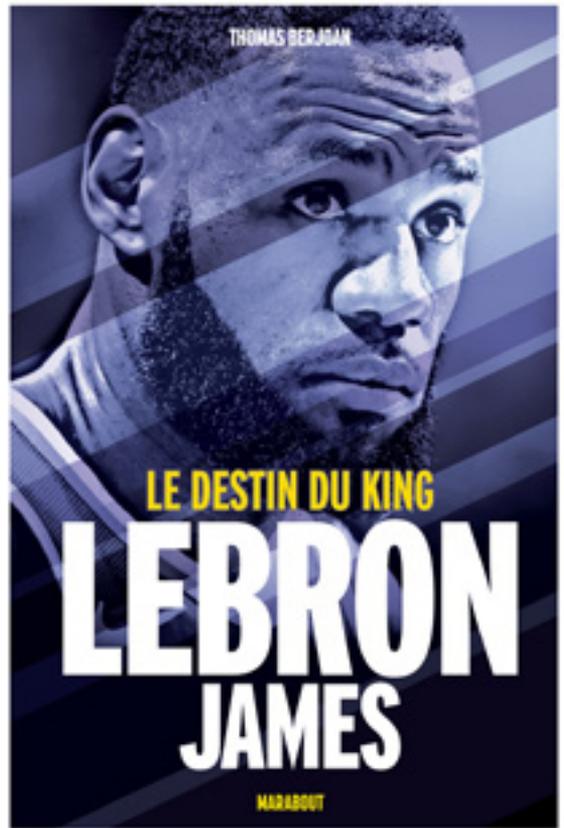
416 pages. 19,90 €.

Current Affairs

'Lebron James, Le destin du King' (Lebron James, a King's destiny)

Marabout

A legendary figure in US basketball, LeBron James has won three NBA championships and four Most Valuable Player awards. As far back as 2002, Sports Illustrated was ready to crown him a worthy successor to Michael Jordan – at the age of 17. Probably the most popular sports personality on the planet with the exception of footballer Cristiano Ronaldo, James joined the iconic Los Angeles Lakers in 2018, aged 34, following a glittering career at Miami Heat and the Cleveland Cavaliers. In March last year, he moved up to fourth spot in terms of All-time career points scored in the NBA. The incredible career of this Ohio native is recounted in a 400+ page work by Thomas Berjoan, an expert in US basketball and author



of several books on this topic. Published at the end of March, this biography depicts the destiny like no other of an exceptionally talented sportsman who surely has several more chapters of sporting history to write.

416 pages. 19.90 €.

QUAND UNE DÉCONNEXION S'IMPOSE...

” Nous passons chaque jour près de cinq heures devant un écran. Smartphone, télévision, ordinateur... Et si c'était le moment de lever le pied sur le numérique ? Avec le retour des beaux jours, qu'il est agréable d'abandonner un moment son téléphone pour aller profiter d'un bon livre, ou des plaisirs simples d'une promenade ! L'occasion de se reconnecter à l'essentiel, tout en profitant des premiers rayons de soleil de l'année. Et si la perspective d'un après-midi loin des écrans vous trouble déjà, les plus accros pourront toujours compter sur le très florissant tourisme de la digital detox, qui consiste à partir en vacances loin de tout, mais surtout des écrans. ”

Aurélien GRANET
Chroniqueur pour Twin Jet Mag

TWIN JET NEWS



TWIN JET
NEWS

16

Prenez le temps de vous évader !

Take time to escape!

Cet été, passer un weekend shopping dans la Capitale de la mode au départ de Nice est désormais possible. Du 28 juin au 25 août 2019, les vols sont opérés tous les vendredis et les dimanches.

Milan est aussi une destination touristique de premier plan. Elle abrite un patrimoine culturel important, composé de places (la Piazza del Duomo, la Piazza Mercanti), de palais construits à la Renaissance (Palais royal de Milan, Palazzo della Ragione, Casa Panigarola), et de son célèbre opéra (La Scala).

En avion, en vol direct, Nice et Milan deviennent des villes voisines durant tout l'été !



This summer, spending a shopping week end in the capital of fashion departing from Nice is now possible ! From the 28th june to the 25th of august 2019, flights are aoperated every Friday and Sundays.

Milano is a also a touristic destination. It has an important cultural heritage, with many squares (la Piazza del Duomo, la Piazza Mercanti), palaces constructed during the Renaissance (Milano's Royal Palace, Palazzo della Ragione, Casa Panigarola), and its famous opera house (La Scala).

By plane, by direct flight, Nice and Milano become neighbour cities during the whole summer !

Les réservations peuvent être faites en appelant le centre d'appel TWIN JET au 0892 707 737, sur le site internet de la compagnie www.twinjet.fr et en agence de voyages.

Reservations can be made through the Twin Jet call center on 0892 707.737, on the airline's website www.twinjet.fr and in travel agencies.





AÉROPORT DE LILLE

LILLE AIRPORT



Lille, est une ville aux multiples facettes qui ont toutes un dénominateur commun : celui de la chaleur de l'accueil et de l'hospitalité. Des caractéristiques que cultive aussi l'aéroport de Lille.

Un réseau riche et en développement

Avec plus de 60 liaisons aériennes, l'aéroport de Lille dispose d'un réseau national et international de haut niveau.

Depuis février 2019, Twinjet y développe une nouvelle base d'opérations pour des liaisons inter-régionales. Grâce à un partenariat entre Twinjet et l'aéroport, Strasbourg est ainsi desservi deux fois par jour, et Brest trois fois par semaine.

Des parking parfaitement adaptés aux voyageurs d'affaires

Les parkings P3 et P4 offrent une accessibilité optimale au hall Départs permettant aux passagers un transfert extrêmement rapide de leur véhicule à l'avion.

Le salon Blériot, un bar confortable en attendant l'avion

Louis Blériot, pionnier de l'aviation né dans le Nord-Pas de Calais, a donné son nom au salon-bar situé en zone d'embarquement ; un bar équipé de toutes les facilités mises à disposition des hommes d'affaires.

www.lille.aeroport.fr
facebook.com/AeroportdeLille
twitter.com/Aeroport_Lille

Lille is a many-faceted city with one common denominator - the warmth of the local welcome.

This is a characteristic Lille Airport has also been at pains to cultivate.

An impressive - and growing - route network

With over 60 different destinations served, Lille Airport boasts a network of national and international routes that's second-to-none.

Since February 2019, Twinjet has adopted Lille Airport as a new operations base for inter-regional routes. Thanks to a partnership between Twinjet and the airport, there are now two daily flights between Lille and Strasbourg and three Lille-Brest flights each week.

Car parking facilities just made for business travellers

The P3 car park and P4, are perfectly located right beside Departures, enabling passengers to get from their car to their plane in no time at all.

The Blériot lounge, a cosy bar in which to wait for your flight

Aviation pioneer Louis Blériot, a native of the Nord-Pas de Calais, has given his name to the departures area bar. This venue has everything the business traveller needs.

www.lille.aeroport.fr
facebook.com/AeroportdeLille
twitter.com/Aeroport_Lille





TWIN JET

Résultat de notre opération

« **Un billet d'avion = deux repas pour un enfant** »

Results of our action « **One flight ticket = two meals for a child** »

Pour chaque billet d'avion vendu pendant pratiquement 2 ans, nous avons offert deux repas afin de nourrir un enfant.

Grâce à notre engagement avec le Programme Alimentaire Mondial, nos clients voyageaient de manière solidaire et participaient avec **TWINJET** à la lutte contre la faim dans le monde. Objectif atteint: nous avons offert 176 066 repas pour 88 033 passagers !

On every flight ticket sold during 2 years, we have offered 2 meals for a child.

Our commitment with WFP allowed our customers to experiment fair travel and participated with **TWINJET** fighting hunger worldwide. We have met our goal: with 176 066 meals given by 88 033 passengers !



PLUS QU'UNE IDÉE, UN CONCEPT
 QUI MARCHE DEPUIS DEUX ANS!
 MORE THAN AN IDEA, A CONCEPT THAT
 HAS BEEN WORKING FOR TWO YEARS SO FAR!

Get Lucky



Nous avons cherché un moyen pour « renvoyer l'ascenseur » à nos clients en leur donnant l'opportunité de pouvoir mettre en avant gratuitement leur produit, leur marque ou leur savoir-faire sur notre *in flight magazine*. Pour cela, nous avons créé « Get Lucky », une opération qui consiste à tirer au sort des entreprises parmi nos clients pour leur offrir de la publicité dans notre journal de bord. L'aide inter-entreprise existe bel et bien sur le papier mais elle ne se traduit que très rarement par des actions concrètes, car il ne faut pas que vouloir, il faut aussi le faire...

Ainsi, sur nos inflight magazine depuis le 1^{er} janvier 2016, quatre entreprises sont tirées au sort parmi nos passagers, et nous leur donnons un espace pour communiquer, **sans frais** ! Il est vrai que cela ne touche que 16 entreprises par an à notre échelle, mais si nous sommes 1000 entreprises à le faire, 16000 entreprises clientes communiqueront gratuitement...

Get lucky est tellement simple à produire, que nous n'avons plus d'excuse pour ne pas vous tendre la main ! C'est ce que nous pensons... Pour préciser le concept, nous avons créé des Get Lucky Winners (les clients tirés au sort qui bénéficient de la publicité gratuite) et les Get Lucky Members, les entreprises qui ont décidé d'appliquer ce concept à leurs propres clients.

Spécialiste de l'éco habitat passif

Plus de 30 ans d'expérience dans l'activité OUVRAGES BOIS BÂTIMENTS

EXE BOIS

ECO-CONSTRUCTION

Réalisations diverses

Maisons individuelles

Bâtiments professionnels

Extensions rénovées

Gérant : Serge Lièvrement
 06 23 60 27 24

207 route de Pourrières - 13530 TRETS
 exebois@gmail.com - exe-bois.com

Rosewood Event Design

Organisation d'événements et de mariages
 Décoration - Design floral - Vaisselle - Mobilier

"N'hésitez pas à nous contacter !"

Rosewood Event Design - Rue Adrien-Lachenal, 20 1207 Genève
 +41225752681 | rosewood.creativejourj@outlook.com
 www.rosewoodcreativejourj.com

We've been looking for a way of 'returning the favour' to our clients for their loyalty by giving them the chance to promote their product, brand or expertise in our in-flight magazine for free. With this in mind, we created 'Get Lucky', an initiative whereby we select a business client at random from amongst our customers and offer them space in our in-flight magazine at absolutely no cost to them. Although in theory, there's nothing stopping businesses from offering each other a helping hand, this very rarely translates into tangible action – wanting to do something is one thing, actually doing it is another thing entirely....

Well, since January 1st 2016, we have randomly picked four of our business clients and given them their own personal podium in each issue of our magazine – and it hasn't cost them a penny! It's true that when we do this, it only adds up to 16 businesses each year, but if 1,000 businesses were to do the same that would mean free publicity for some 16,000 business customers.... Get lucky is so easy to put into action that we felt there was no excuse not to go ahead with it and extend that helping hand! That's what we thought anyway...

So, to get down to specifics, we have Get Lucky Winners (clients drawn at random who are given free advertising space in our magazine) and Get Lucky Members, businesses who have decided to put this idea into practice themselves with their own clients.

Nos Gagnants

Our Winners

	BASÉ À / ESTATE	SUR UN VOL / FLIGHT
Exe Bois	Trets	Pau - Marseille
Rosewood Event Design	Genève	Zurich - Lyon
Cycle et compagnie	Département du Gard (30)	Puy-en-Velay – Paris
Natix création	Orbe (Suisse)	Friedrichshafen – Toulouse



**CYCLE
ET
COMPAGNIE**

RECYCLAGE VELO
cycle-compagnie@outlook.fr



Hand made Jewelry

NATIX

For your dream, with my craft...
www.natix-creations.com

VOUS VOYAGEZ RÉGULIÈREMENT ? VOUS PRIVILÉGIEZ LES RÉDUCTIONS, LA FLEXIBILITÉ ET LES AVANTAGES ?

La compagnie TWIN JET met à votre disposition deux cartes d'abonnement qui donnent droit à de nombreux avantages :

CARTE D'ABONNEMENT « RÉSEAU »

Les vols concernés

- Ensemble du réseau TWIN JET

Vos avantages

- La carte est amortie entre 3 et 4 allers-retours selon les destinations !
- Jusqu'à 25 % de réduction sur le plein tarif sur tous les vols de nos lignes régulières
- Votre client est prioritaire en liste d'attente, à la réservation et à l'aéroport
- Les billets sont modifiables et remboursables sans frais
- Cumul de 500 Miles par trajet sur votre carte Flying Blue

Tarif

- 450 € TTC

Validité

- 1 an dès la souscription

CARTE D'ABONNEMENT « LIGNE »

Les vols concernés

- Pau – Marseille
- Limoges – Paris Orly
- Lyon – Stuttgart
- Marseille – Milan
- Toulouse – Friedrichshafen

Vos avantages

- Utilisable dès la souscription et amortie dès le 1^{er} voyage !
- Jusqu'à 25 % de réduction sur le plein tarif sur la ligne régulière
- Votre client est prioritaire en liste d'attente, à la réservation et à l'aéroport
- Les billets sont modifiables et remboursables sans frais
- Cumul de 500 Miles par trajet sur votre carte Flying Blue

Tarif

- 45 € TTC

Validité

- 1 an dès la souscription

PAGES TWIN JET : GGAIR T7 / HELPPDESK : 0892 707 737 (0.34€/MIN).



PROGRAMME FLYINGBLUE

À chaque fois que vous réservez un vol éligible avec TWIN JET, Air France KLM ou l'un de nos partenaires aériens, Flying Blue vous fait gagner des Miles. L'ensemble de ces Miles est utilisable sur le réseau de toutes les compagnies partenaires du programme Flying Blue. L'adhésion au programme Flying Blue est entièrement gratuite et vous bénéficiez de nombreux avantages. Il vous suffit de mentionner votre numéro d'adhérent à chaque fois que vous réservez un vol ou que vous utilisez les services de l'un de nos partenaires.

Loyalty

TRAVELLING OFTEN ? YOU PREFER REDUCTIONS, FLEXIBILITY AND ADVANTAGES ?

TWIN JET airline puts at your disposal 2 loyalty cards which give you many advantages :

LOYALTY CARD « NETWORK »

Flights concerned

- All TWIN JET's flights

Your advantages

- Profitable after 3 or 4 flights (depending on destination)
- Up to 25% reduction on full fare tickets on all our scheduled flights
- Your client has priority on the waiting list, during reservation and at the airport.
- No extra cost when ticket is modified and fully refundable
- Cumulate 500 Miles per flight on your FlyingBlue loyalty card

Price

- 450 € incl. Taxes

Validity

- 1 year after subscription

LOYALTY CARD « LINE »

Flights concerned

- Pau – Marseille
- Limoges – Paris Orly
- Lyon – Stuttgart
- Marseille – Milan
- Toulouse – Friedrichshafen

Your advantages

- Can be used from the time of registration and pays for itself starting from the 1st trip!
- Discount of up to 25% off full fares on the regular line.
- Your client has priority on the waiting list, during reservation and at the airport.
- No extra cost when ticket is modified and fully refundable.
- Cumulate 500 Miles per flight on your FlyingBlue loyalty card

Price

- 45 € incl. Taxes

Validity

- 1 year after subscription

PAGES TWIN JET: GGAIR T7 / HELPDESK: 0892 707 737 (0.34€/MIN).



FLYINGBLUE PROGRAM

Every time you book an eligible flight with TWIN JET, Air France KLM or any of our partners, FlyingBlue makes you earn Miles. These Miles are usable on all airline networks which are FlyingBlue partners. The membership is totally free of charge and benefits many advantages. You simply need to give your membership number before you book a flight or use a service with one of our partners.

Le Réseau



1^{ÈRE} COMPAGNIE INDÉPENDANTE FRANÇAISE SPÉCIALISTE DES DESSERTES RÉGIONALES

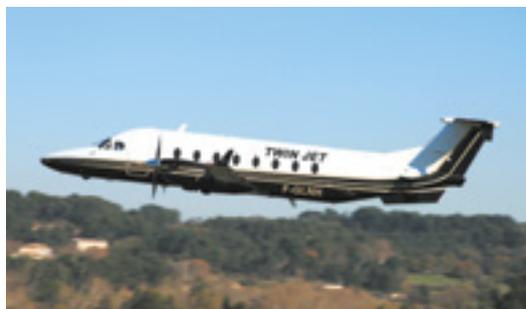
Depuis sa création en 2001, la compagnie **TWIN JET** connaît une croissance soutenue et maîtrisée qui l'inscrit désormais comme une compagnie de référence dans le ciel français. Présente dans les villes de tailles moyennes desservant les grandes agglomérations, opérant des liaisons directes régulières ou « à la carte », la compagnie est notamment devenue le partenaire essentiel des grandes entreprises pour leurs déplacements d'affaires dont elle maîtrise les exigences (ponctualité, fréquence, réservation on-line, programme de fidélisation, **FLYINGBLUE**).

1ST FRENCH INDEPENDENT AIRLINE SPECIALIZED IN REGIONAL DESTINATIONS

Since its creation in 2001, **TWIN JET** airline knows a sustained and mastered growth which lists it as a leading airline in the French skies. Present in medium-sized cities travelling to big agglomerations, operating direct flights or "à la carte", the airline has become an essential partner for big enterprises and their business flights (punctuality, flights frequency, on-line booking, loyalty program and **FLYINGBLUE**).

BEECHCRAFT

1900 D



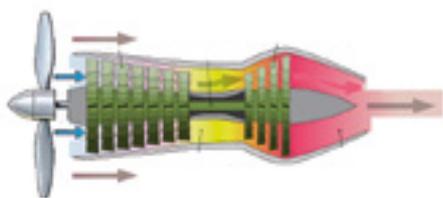
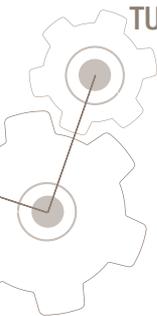
VOTRE AVION, UNE TECHNOLOGIE MODERNE ET D'AVENIR

Adaptés aux transports régionaux, les avions turbopropulseurs sont des appareils équipés de technologies modernes et performantes.

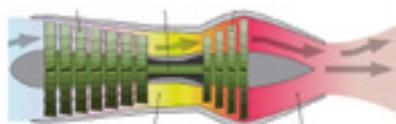
YOUR PLANE, A MODERN AND PROSPECT TECHNOLOGY

Adapted to regional flights, turboprop aircrafts are equipped with modern and performant technology.

AVION TURBOPROPULSEUR ET AVION À REACTEURS, UNE TECHNOLOGIE SIMILAIRE TURBOPROP AIRCRAFTS AND JET PLANES, A SIMILAR TECHNOLOGY



TURBOPROPULSEUR



RÉACTEUR

Un avion turbopropulseur comprend les mêmes éléments qu'un avion à réacteurs, et son fonctionnement en est proche.

La différence se trouve dans l'exploitation de la poussée obtenue par la combustion des gaz. Lorsque le réacteur ne récupère qu'une partie de l'énergie à l'aide d'une turbine, votre avion turbopropulseur récupère par la même méthode le plus d'énergie possible, qui transformée en force de rotation vers l'hélice, donne un bien meilleur rendement qu'un réacteur classique.

A turboprop aircraft has the same elements than a jet plane and its functioning is very similar.

The difference is in the use of the thrust obtained by gas combustion. When the jet retrieves only a part of the energy with one turbine, your turboprop aircraft retrieves with the same method the most energy possible, which is transformed in rotating force to the propeller, giving a much better output than a classic turbine.

UN ESPACE D'INNOVATION SANS ÉQUIVALENT POUR LES MARQUES

UN SUPPORT MÉDIA
VISIBLE
ET PERCEPTIBLE



Présent sur

5 AÉROPORTS INTERNATIONAUX

(Paris, Milan, Stuttgart,
Zürich et Friedrichshafen)

ainsi que sur les

4 PREMIERS AÉROPORTS RÉGIONAUX

(Nice, Lyon,
Marseille, Toulouse)



Offrez-vous un support média unique

Pour plus d'information veuillez contacter notre service publicité :
04 42 90 12 14 ou s.manaut@twinjet.net

CAMP DES MILLES



UN MUSÉE CITOYEN, INNOVANT ET INTERACTIF

Face à la montée dangereuse des extrémismes
et radicalisations identitaires, des racismes,
de l'antisémitisme et de la xénophobie,
nous sommes tous concernés.

Nous pouvons changer les choses.

Pour permettre à chacun de comprendre les leçons
de l'Histoire et d'agir contre les intolérances
et discriminations qui menacent notre patrimoine
commun et les valeurs universelles de la République,

le Camp des Milles présente un parcours
de visite pédagogique et innovant, adapté pour tous.

On parle de vous.

Comme acteurs du présent et de l'avenir.

ENEZ VOIR PAR VOUS-MÊME.



COMPRENDRE POUR AGIR

MUSÉE D'HISTOIRE
ET DES SCIENCES
DE L'HOMME

AIX-EN-PROVENCE (LES MILLES) - À 10 min du centre-ville

15 000 m² d'expositions adaptées aux adultes et aux enfants

Ouvert tous les jours de 10h à 18 h // 04 42 39 17 11

campdesmilles.org





TWIN JET
Partenaire FLYINGBLUE



TWIN JET

Les ailes des régions

*TWIN JET – 1070 Rue du Lieutenant Parayre – CS 30370
13799 Aix-en-Provence cedex 3*

 EXPRIMER • RC AIX 89 B546

WWW.TWINJET.FR